

דניאל



# א

1      א      בִּשְׁנַת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה  
בָּא נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַיִּצֹר  
עָלֶיהָ:

Léta třetího kralování Joakima krále Judského, přitáhl Nabuchodonozor král Babylonský k Jeruzalému, a oblehl jej.

2      ב      וַיִּתֵּן אֲדָנִי בְיָדוֹ אֶת־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה  
וּמִקְצַת כְּלֵי בֵית־הָאֱלֹהִים וַיְבִיאם אֶרֶץ־שִׁנְעָר  
בֵּית אֱלֹהֵיו וְאֶת־הַכֵּלִים הֵבִיא בֵּית אוֹצָר  
אֱלֹהֵיו:

I vydal Pán v ruku jeho Joakima krále Judského, a něco nádobí domu Božího. Kterýž zavezl je do země Sinear, do domu boha svého, a nádobí to dal vnést do domu pokladu boha svého.

3      ג      וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַשְׁפַּנָּז רַב סָרִיסָיו לְהָבִיא  
מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וּמִן־הַפְּרִתִּים:

Rozkázal také král Ašpenazovi, správci dvořanů svých, aby přivedl z synů Izraelských, z semene královského a z knížat,

4

ד ילָדִים אֲשֶׁר אֵין-בָּהֶם כָּל-מֵאֹם מוֹם וְטוֹבִי  
מִרְאָה וּמִשְׁכִּילִים בְּכָל-חֲכָמָה וַיִּדְעִי דַעַת  
וּמִבִּינִי מִדָּע וְאֲשֶׁר כָּח בָּהֶם לַעֲמֹד בְּהִיכַל  
הַמֶּלֶךְ וּלְלַמָּדָם סֵפֶר וּלְשׁוֹן כְּשָׂדִים:

Mládence, na nichž by nebylo žádné poškrvny, a krásného obličej, a vtipné ke vší moudrosti, a schopné k umění i k nabývání jeho, a v kterýchž by byla síla, aby stávali na palácu královském, a učili se liternímu umění a jazyku Kaldejskému.

5

ה וַיִּמֶן לָהֶם הַמֶּלֶךְ דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפֶּת-בֵּן  
הַמֶּלֶךְ וּמִיֵּין מִשְׁתָּיו וּלְגִדְלָם שְׁנַיִם שָׁלוֹשׁ  
וּמִקְצָתָם יַעֲמִדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

I nařídil jim král odměřený pokrm na každý den z stolu královského, i vína, kteréž on sám pil, a aby je tak choval za tři léta, a po dokonání jich aby stávali před králem.

6

ו וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִיִּשְׁאֵל  
וְעִזְרִיָּה:

Byli pak mezi nimi z synů Juda: Daniel, Chananiáš, Mízael a Azariáš.

7

ז וַיִּשֶׂם לָהֶם שֵׁר הַסְּרִיסִים שִׁמּוֹת וַיִּשֶׂם לְדָנִיֵּאל  
בַּלְטַשְׁאֶצַּר וּלְחֲנַנְיָה שִׁדְרָךְ וּלְמִיִּשְׁאֵל מִישָׁךְ  
וְלְעִזְרִיָּה עֶבְדִּי נָגוּ:

I dal jim správce dvořanů jména. Nazval Daniele Baltazarem, Chananiáše pak Sidrachem, a Mizaele Mizachem, a Azariáše Abdenágem.

8 ח וַיִּשֶׁם דָּנִיֵּאל עַל-לְבוּ אֲשֶׁר לֹא-יִתְנָאֵל בְּפִתְּבַג  
הַמֶּלֶךְ וּבִיּוֹן מִשְׁתֵּיו וַיִּבְקֹשׁ מִשָּׁר הַסְּרִיסִים  
אֲשֶׁר לֹא יִתְנָאֵל:

Ale Daniel uložil v srdci svém, aby se nepoškrňoval pokrmem z stolu královského, a vínem, kteréž král pil. Pročež hledal toho u správce nad dvořany, aby se nemusil poškrňovati.

9 ט וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים אֶת-דָּנִיֵּאל לְחֹסֶד וּלְרַחֲמִים  
לִפְנֵי שַׂר הַסְּרִיסִים:

I způsobil Bůh Danielovi milost a lásku u správce nad dvořany.

10 י וַיֹּאמֶר שַׂר הַסְּרִיסִים לְדָנִיֵּאל יֵרָא אָנִי  
אֶת-אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִנָּה אֶת-מֵאֲכָלָם  
וְאֶת-מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לָמָּה יֵרָאָה אֶת-פְּנֵיכֶם  
זַעֲפִים מִן-הַיָּלָדִים אֲשֶׁר כְּגִילְכֶם וַחֲיִבְתֶּם  
אֶת-רֹאשֵׁי לַמֶּלֶךְ:

A řekl správce nad dvořany Danielovi: Já se bojím pána svého krále, kterýž vyměřil pokrm váš a nápoj váš, tak že uzřel-li by, že tváře vaše opadlejší jsou, nežli mládenců těch, kteříž podobně jako i vy chování býti mají, způsobíte mi to u krále, že přijdu o hrdlo.

11 יא וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל אֶל-הַמֶּלְצָר אֲשֶׁר מִנָּה שַׂר  
הַסְּרִיסִים עַל-דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׂאֵל וְעִזְרִיָּה:

I řekl Daniel služebníku, kteréhož ustanovil správce dvořanů nad Danielem, Chananiášem, Mizaelem a Azariášem:

12 יב נִס־נָא אֶת-עֲבָדֶיךָ יָמִים עֶשְׂרֵה וַיִּתְּנוּ-לָנוּ  
מִן-הַזֵּרְעִים וְנֹאכְלָה וּמַיִם וְנִשְׁתָּה:

Zkus, prosím, služebníků svých za deset dní, a nechť se nám vaření dává, kteréž bychom jedli, a voda, kterouž bychom pili.

13 יג וַיֵּרְאוּ לְפָנֶיךָ מַרְאֵינוּ וּמַרְאֵה הַיְלָדִים הָאֲכָלִים  
אֵת פֶּתַבְג הַמֶּלֶךְ וְכֹאֲשֶׁר תִּרְאֶה עֲשֵׂה  
עִם-עֲבָדֶיךָ:

A potom nechť se spatří před tebou tváře naše a tváře mládenců, kteříž jídají pokrm z stolu královského, a jakž uhlédáš, učiň s služebníky svými.

14 יד וַיִּשְׁמַע לָהֶם לִדְבַר הַזֶּה וַיִּנָּסֶם יָמִים עֶשְׂרֵה:

I uposlechl jich v té věci, a zkusil jich za deset dní.

15 טו וּמִקְצַת יָמִים עֶשְׂרֵה נִרְאָה מַרְאֵיהֶם טוֹב  
וּבְרִיאֵי בָשָׂר מִן-כָּל-הַיְלָדִים הָאֲכָלִים אֵת  
פֶּתַבְג הַמֶּלֶךְ:

Po skonání pak desíti dnů spatřino jest, že tváře jejich byly krásnější, a byli tlustší na těle než všickni mládenci, kteříž jídali pokrm z stolu královského.

16 טז וַיְהִי הַמֶּלֶצֶר נֹשֵׂא אֶת-פֶּתַבְגָּם וַיֵּין מִשְׁתֵּיהֶם  
וַיִּתֵּן לָהֶם זֵרְעִים:

Protož služebník brával ten vyměřený pokrm jejich, a víno nápoje jejich, a dával jim vaření.

17 י" וְהִלָּדִים הָאֵלֶּה אַרְבַּעָתָם נָתַן לָהֶם הָאֱלֹהִים  
מִדָּע וְהַשְׁכִּיל בְּכָל-סֵפֶר וְחִכְמָה וְדַנְיָאֵל הָבִין  
בְּכָל-חֲזוֹן וַחֲלֻמוֹת:

Mládence pak ty čtyři obdařil Bůh povědomostí a rozumností ve všelikém literním umění a moudrostí; nadto Danielovi dal, aby rozuměl všelikému vidění a snům.

18 יח וּלְמִקְצַת הַיָּמִים אֲשֶׁר-אָמַר הַמֶּלֶךְ לְהַבִּיאָם  
וַיָּבִיאוּם שָׁר הַסָּרִיסִים לִפְנֵי נְבֻכַדְנֶצַּר:

A když se dokonali dnové, po kterýchž rozkázal král, aby je přivedli, přivedl je správce dvořanů před Nabuchodonozora.

19 יט וַיְדַבֵּר אֹתָם הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מִכֻּלָּם כְּדַנְיָאֵל  
חֲנַנְיָה מִישָׂאֵל וְעִזְרִיָּה וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

I mluvil s nimi král. Ale není nalezen mezi všemi těmi, jako Daniel, Chananiáš, Mízael a Azariáš. I stávali před králem.

20 כ וְכָל דְּבַר חֲכָמַת בִּינָה אֲשֶׁר-בִּקֵּשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ  
וַיִּמְצְאוּם עֲשָׂר יָדוֹת עַל כָּל-הַחֲרָטִמִּים  
הָאֲשָׁפִים אֲשֶׁר בְּכָל-מַלְכוּתוֹ:

A ve všelikém slovu moudrosti a rozumnosti, na kteréž se jich doptával král, nalezl je desetkrát zběhlejší nade všechny mudrce a hvězdáře, kteříž byli ve všem království jeho.

21 כא וַיְהִי דַנְיָאֵל עַד-שְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ:

I zůstával tu Daniel až do léta prvního Cýra krále.

## ב

- 1 א ובשנת שתים למלכות נבכדנצר חלם  
נבכדנצר חלמות ותתפעם רוחו ושנתו נהיתה  
עליו:

Léta pak druhého kralování Nabuchodonozora měl Nabuchodonozor sen, a děsil se duch jeho, až se tudy i ze sna protrhl.

- 2 ב ויאמר המלך לקרא לחרטמים ולאשפים  
ולמכשפים ולכשדים להגיד למלך חלמתיו  
ויבאו ויעמדו לפני המלך:

I rozkázal král svolati mudrce, a hvězdáře i kouzelníky a Kaldejské, aby oznámili králi sen jeho. Kteřížto přišli, a postavili se před králem.

- 3 ג ויאמר להם המלך חלום ותתפעם רוחי  
לדעת את-החלום:

Tedy řekl jim král: Měl jsem sen, a předěsil se duch můj, tak že nevím, jaký to byl sen.

- 4 ד וידברו הכשדים למלך ארמית מלכא  
לעלמין חיי אומר חלמא לעבדיך לעבדך ובשרא  
נחנא:

I mluvili Kaldejští králi Syrsky: Králi, na věky buď živ. Pověz sen služebníkům svým, a oznámímeť výklad.



ה 5 עֲנֵה מֶלֶכָּא וְאָמַר לְכַשְׁדִּיא לְכַשְׁדִּיא מִלְתָּא מִנִּי  
אֲזָדָא הֵן לָא תְהוּדְעוּנִי חֵלְמָא וּפְשִׁירָה הֲדָמִין  
תַּתְעַבְדּוּן וּבְתִיכּוּן נִנְלִי יִתְשָׁמוּן:

Odpověděl král a řekl Kaldejským: Ten sen mi již z paměti vyšel. Neoznámíte-li mi snu i výkladu jeho, na kusy rozsekáni budete, a domové vaši v záchody obrácení budou.

י 6 וְהֵן חֵלְמָא וּפְשִׁירָה תְהִיחֵן מִתְנָן וְנִבְזָה וִיקָר  
שְׁנִיא תִקְבְּלוּן מִן-קַדְמִי לָהֵן חֵלְמָא וּפְשִׁירָה  
הֲחֹנִי:

Pakli mi sen i výklad jeho oznámíte, daru, odplaty a slávy veliké důjdete ode mne. A protože sen i výklad jeho mi oznamte.

ז 7 עֲנוּ תַנִּינֹת וְאָמְרִין מֶלֶכָּא חֵלְמָא יֵאמַר  
לְעַבְדּוֹהִי וּפְשִׁירָה נְהִיחֵה:

Odpověděli po druhé a řekli: Nechať král sen poví služebníkům svým, a výklad jeho oznámíme.

ח 8 עֲנֵה מֶלֶכָּא וְאָמַר מִן-יִצְיִב יָדַע אֲנָה דִּי עֲדָנָא  
אֲנִתּוּן זָבְנִין כָּל-קַבְּלִי דִּי חֲזִיתּוּן דִּי אֲזָדָא מִנִּי  
מִלְתָּא:

Odpověděl král a řekl: Jistotně rozumím tomu, že naschvál odtahujete, vidouce, že mi vyšel z paměti ten sen.

ט  
9 די הֵן־חֶלְמָא לֹא תְהוּדַעְנִי חֲדָה־הִיא דְּתַכּוֹן  
וּמְלָה כְּדָבָה וּשְׁחִיתָה הַזְמַנְתּוֹן הַזֶּדִּמְנִיּוֹן לְמֹאמֶר  
קְדָמִי עַד דִּי עֲדָנָא יִשְׁתַּנָּא לָהֶן חֶלְמָא אָמְרוּ לִי  
וְאַנְדַּע דִּי פִשְׁרָה תְּהֻנְנִי :

Neoznámete-li mi toho snu, jistý jest ten úsudek o vás. Nebo řeč lživou a chytrou smyslili jste sobě, abyste mluvili přede mnou, ažby se čas proměnil. A protož sen mi povězte, a zvím, budete-li mi moci i výklad jeho oznámiti.

י  
10 עֲנוּ כַשְׂדִּיא כְּשָׂדָי קְדָם־מֶלְכָא וְאַמְרִין לֹא־אִיתִי  
אַנָּשׁ עַל־יִבְשֶׁתָּא דִּי מַלְת מֶלְכָא יוּכַל לְהַחְוִיָּה  
כָּל־קָבֵל דִּי כָל־מֶלֶךְ רַב וְשְׁלִיט מְלָה כְּדָנָה  
לֹא שְׂאֵל לְכָל־חֲרָטָם וְאַשְׁף וְכַשְׂדִּי :

Odpověděli Kaldejští králi a řekli: Není člověka na zemi, kterýž by tu věc králi oznámiti mohl. Nadto žádný král, kníže neb potentát takové věci se nedoptával na žádném mudrci a hvězdáři aneb Kaldeovi.

יא  
11 וּמְלָתָא דִּי־מֶלְכָה שְׂאֵל יִקְרָה וְאַחֲרָן לֹא אִיתִי  
דִּי יַחְוִיָּה קְדָם מֶלְכָא לָהֶן אֱלֹהִין דִּי מְדַרְהוֹן  
עַם־בְּשָׂרָא לֹא אִיתוּהִי :

Nebo ta věc, na niž se král ptá, nesnadná jest, a není jiného, kdo by ji oznámiti mohl králi, kromě bohů, kteříž bydlení s lidmi nemají.

12 יב כָּל-קָבֵל דָּנָה מִלְכָּא בְּנִס וּקְצָף שְׁנִיא וְאָמַר  
לְהוּבָדָה לְכֹל חֲכִימֵי בָבֶל:

Z té příčiny rozlítil se král a rozhněval velmi, a přikázal, aby zhubili všechny mudrce Babylonské.

13 יג וְדָתָא נִפְקַת וְחֲכִימֵיָא מִתְקַטְלִין וּבְעוּ דְנִיָּאל  
וְחִבְרוּהִי לְהִתְקַטְּלָה:

A když vyšel ortel, a mudrci mordováni byli, hledali i Daniele a tovaryšů jeho, aby zmordováni byli.

14 יד בְּאַדְרִין דְנִיָּאל הִתִּיב עֵטָא וְטַעַם לְאַרְיוֹךְ  
רַב-טַבָּחֵיָא דִּי מִלְכָּא דִּי נִפְק לְקַטְּלָה לְחֲכִימֵי  
בָבֶל:

Tedy Daniel odpověděl moudře a opatrně Ariochovi, hejtmanu nad žoldnéři královskými, kterýž vyšel, aby mordoval mudrce Babylonské.

15 טו עָנָה וְאָמַר לְאַרְיוֹךְ שְׁלִיטָא דִּי-מִלְכָּא עַל-מָה  
דָּתָא מְהִחְצָפָה מִן-קֶדָם מִלְכָּא אֲדִין מִלְתָּא  
הוֹדַע אֲרִיוֹךְ לְדְנִיָּאל:

A odpovídaje, řekl Ariochovi, hejtmanu královskému: Proč ta výpověď náhle vyšla od krále? I oznámil tu věc Arioch Danielovi.

16 טז וְדְנִיָּאל עַל וּבְעָה מִן-מִלְכָּא דִּי זְמַן יִנְתֵּן-לָהּ  
וּפְשָׂרָא לְהַחְוִיָּה לְמִלְכָּא:

Pročež Daniel všed, prosil krále, aby jemu prodlel času k oznámení výkladu toho králi.

17

יז אֲדִין דְּנִיָּאל לְבֵיתָהּ אֲזַל וְלַחֲנַנְיָהּ מִשְׁאֵל  
וַעֲזַרְיָה חֲבֵרוֹתָי מִלְּתָא הוֹדַע:

A odšed Daniel do domu svého, oznámil tu věc Chananiášovi, Mizaelovi a Azariášovi, tovaryšům svým,

18

יח וְרַחֲמִין לְמַבְעָא מִן-קֶדֶם אֱלֹהֵי שָׁמַיָּא עַל-רְזָה  
דְּנָה דִּי לֹא יִהְיֶה בְּדוֹן דְּנִיָּאל וְחֲבֵרוֹתָי עִם-שְׂאֵר  
חַכְיָמֵי בָבֶל:

Aby se za milosrdenství modlili Bohu nebeskému příčinou té věci tajné, a nebyli zahubeni Daniel a tovaryši jeho s pozůstalými mudrci Babylonskými.

19

יט אֲדִין לְדְנִיָּאל בְּחִזּוֹנָא דִּי-לֵילִיָּא רְזָה גַּלְיָא אֲדִין  
דְּנִיָּאל בְּרֶךְ לְאֱלֹהֵי שָׁמַיָּא:

I zjevena jest Danielovi u vidění nočním ta věc tajná. Pročež Daniel dobrořečil Bohu nebeskému.

20

כ עֲנֵה דְנִיָּאל וְאָמַר לְהוּא שְׁמֵהּ דִּי-אֱלֹהֵא מְבָרַךְ  
מִן-עַלְמָא וְעַד-עַלְמָא דִּי חֲכֻמָּתָא וְגִבּוֹרָתָא דִּי  
לֵהּ-הִיא:

Mluvil pak Daniel a řekl: Buď jméno Boží požehnáno od věků až na věky, nebo moudrost a síla jeho jest.

21 כֹּה וְהוּא מְהֻשָּׁנָא עֲדָנִיָּא וְזִמְנִיָּא מְהַעֲדָה מַלְכִין  
וּמְהַקִּים מַלְכִין יְהִיב חֲכֻמָּתָא לְחַכְיָמִין וּמִנְדַּעָא  
לְיָדַי בִּינָה:

A on proměňuje časy i chvíle; ssazuje krále, i ustanovuje krále; dává moudrost moudrým a umění majícím rozum.

22 כֹּה הוּא גִּלָּא עֲמִיקָתָא וּמִסְתָּרָתָא יָדַע מָה בַּחֲשׂוּכָא  
וְנִהְיָרָא וְנִהְיָרָא עִמָּה שְׂרָא:

On zjevuje věci hluboké a skryté; zná to, což jest v temnostech, a světlo s ním přebývá.

23 כֹּה לֵךְ אֱלֹהִים אֲבֹתַי מִהוֹדָא וּמִשִּׁבְחָא אָנָּה דִּי  
חֲכֻמָּתָא וְגִבּוֹרָתָא יְהִיבָתָּ לִי וְכַעַן הוֹדַעְתָּנִי  
דִּי־בְעִינָא מִנְךָ דִּי־מַלְּת מַלְכָּא הוֹדַעְתָּנָא:

Ó Bože otců mých, teď oslavuji a chválím, že jsi mne moudrostí a silou obdařil, ovšem nyní, že jsi mi oznámil to, čehož jsme žádali od tebe; nebo věc královi oznámil jsi nám.

24 כֹּה כָּל־קָבֵל דְּנָה דְּנִיָּאל עַל עַל־אַרְיוֹךְ דִּי מִנִּי  
מַלְכָּא לְהוֹבְדָה לְחַכְיָמִי בְּבָל אַזְל וְכֵן  
אֲמַר־לָהּ לְחַכְיָמִי בְּבָל אַל־תְּהוֹבֵד הָעֵלְנִי  
קֶדָם מַלְכָּא וּפְשָׂרָא לְמַלְכָּא אַחֲוָא:

A protož Daniel všel k Ariochovi, kteréhož ustanovil král, aby zhubil mudrce Babylonské. A přišed, takto řekl jemu: Mudrců Babylonských nezahlazuj; uveď mne před krále a výklad ten oznámím.

25

כה אֶרְיֹן אַרְיֹךְ בְּהִתְבָּהֳלָה הִנְעִיל לְדַנְיָאֵל קֶדֶם  
מֶלֶכָּא וְכֵן אָמַר-לָהּ דִּי-הַשְׁכַּחַת גִּבֹּר מִן-בְּנֵי  
גְלוּתָא דִּי יְהוּד דִּי פִשְׁרָא לְמֶלֶכָּא יְהוּדַע:

Tedy Arioch s chvátáním uvedl Daniele před krále, a takto řekl jemu: Našel jsem muže z zajatých synů Judských, kterýž výklad ten králi oznámí.

26

כו עֲנֵה מֶלֶכָּא וְאָמַר לְדַנְיָאֵל דִּי שְׁמֵהּ בִּלְטַשְׁאֲצַר  
הָאִיתִיךְ הָאִיתִיךְ כָּהֵל לְהוֹדַעְתָּנִי חֵלְמָא דִּי-חֲזִיַּת  
וּפִשְׁרָהּ:

Odpověděl král a řekl Danielovi, jehož jméno bylo Baltazar: Budeš-liž ty mi moci oznámiti sen, kterýž jsem viděl, i výklad jeho?

27

כז עֲנֵה דַנְיָאֵל קֶדֶם מֶלֶכָּא וְאָמַר רְזָה דִּי-מֶלֶכָּא  
שְׁאֵל לָא חֲכִימִין אֲשַׁפִּין חֲרָטְמִין גְּזָרִין יְכָלִין  
לְהַחְוִיָּה לְמֶלֶכָּא:

Odpověděl Daniel králi a řekl: Té věci tajné, na niž se král doptává, nikoli nemohou mudrci, hvězdáři, věštcí a hadači králi oznámiti.

כח בָּרַם אֵתִי אֱלֹה בְּשִׁמְיָא גָּלָא רְזִין וְהוֹדַע  
 לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר מָה דִּי לֵהוּא בְּאַחֲרִית  
 יוֹמֵיָא חֲלָמָךְ וְחֲזוּי רֵאשָׁךְ עַל־מִשְׁכַּבְךָ דְּנָה  
 הוּא:

Ale však jest Bůh na nebi, kterýž zjevuje tajné věci, a on ukázal králi Nabuchodonozorovi, co se dítí bude v potomních dnech. Sen tvůj, a což jsi ty viděl na ložci svém, toto jest:

כט אַנְתָּה מַלְכָּא רַעֲיוֹנָךְ עַל־מִשְׁכַּבְךָ סְלָקוּ מָה דִּי  
 לֵהוּא אַחֲרֵי דְנָה וְגָלָא רְזִיָּא הוֹדַעְךָ מָה־דִּי  
 לֵהוּא:

Tobě, ó králi, na mysl přicházelo na ložci tvém, co bude potom, a ten, kterýž zjevuje tajné věci, ukázalť to, což budoucího jest.

ל וַאֲנָה לֹא בְּחִכְמָה דִּי־אֵתִי בִּי מִן־כָּל־חֵיָּא  
 רְזָא דְנָה גָּלִי לִי לָהֶן עַל־דְּבַרְת דִּי פִשְׁרָא  
 לְמַלְכָּא יְהוֹדַעוֹן וְרַעֲיוֹנִי לְבָבְךָ תִּנְדַּע:

Strany pak mne, ne skrze moudrost, kteráž by při mně byla nade všecky lidi, ta věc tajná mně zjevena jest, ale skrze modlitbu, aby ten výklad králi oznámen byl, a ty myšlení srdce svého abys zvěděl.

31 לֹא אֲנִתָּה מֶלֶכָּא חָזָה הָיוּתָּ וְאֵלֹוּ צֵלָם חַד שֵׁנִיא  
צֵלְמָא דְכֵן רַב וְזִיוָה יַתִּיר קָאָם לְקַבְלָךְ וְרוּחַ  
דְּחֵיל:

Ty králi, viděl jsi, a aj, obraz nějaký veliký, obraz ten byl znamenitý a blesk jeho náramný, stál naproti tobě, kterýž na pohledění byl hrozný.

32 לֵב הוּא צֵלְמָא רֵאשִׁיהּ דִּי־דֶהָב טָב חֲדוּהִי  
וְדָרְעוּהִי דִּי כֶסֶף מְעוּהִי וְיִרְכָּתֶיהּ דִּי נְחָשׁ:

Toho obrazu hlava byla z zlata výborného, prsy jeho a ramena jeho z stříbra, a břicho jeho i bedra jeho z mědi,

33 לֵב שְׁקוּהִי דִּי פִרְזֵל רַגְלוּהִי מִנְהוֹן מִנְהִין דִּי פִרְזֵל  
וּמִנְהוֹן וּמִנְהִין דִּי חֲסֵף:

Hnátové jeho z železa, nohy jeho z částky z železa a z částky z hlíny.

34 לֵד חָזָה הָיוּתָּ עַד דִּי הִתְגַּזְּרַת אֶבֶן דִּי־לֹא בִידִין  
וּמִחַת לְצֵלְמָא עַל־רַגְלוּהִי דִּי פִרְזֵלָא וְחֲסִפָּא  
וְהִדְקַת הַמוֹן:

Hleděls na to, až se utrhł kámen, kterýž nebyval v rukou, a udeřil obraz ten v nohy jeho železné a hliněné, a potřel je.



35 לַח בַּאֲדִין דִּקּוּ כַחֲדָה פִּרְזִילָא חֲסִפָּא נְחָשָׁא כִסְפָּא  
וְדִהָבָא וְהוּוּ כְעוּר מִן-אֲדִירֵי-קִיט וְנִשָּׂא הַמּוֹן  
רוּחָא וְכָל-אַתֵּר לֹא-הִשְׁתַּכַּח לְהוֹן וְאַבְנָא  
דִּי-מִחַת לְצִלְמָא הָוֵת לְטוּר רַב וּמִלַּת  
כָּל-אַרְעָא:

A tak potřáno jest spolu železo, hlina, měď, stříbro i zlato, a bylo to všecko jako plevy z placu letního, a zanesl to vítr, tak že místa jejich není nalezeno. Kámen pak ten, kterýž udeřil v obraz, učiněn jest horou velikou, a naplnil všecku zemi.

36 לִז דְּנָה חֲלָמָא וּפְשִׁירָה נֵאמַר קֳדָם-מֶלְכָּא:

Tot jest ten sen. Výklad jeho také povíme králi:

37 לִז אַנְתָּה מֶלְכָּא מֶלֶךְ מְלָכִיא דִּי אֱלֹהֵי שְׁמַיָּא  
מְלִכּוּתָא חֲסִנָּא וְתַקְפָּא וִיקָרָא יְהִיב-לָךְ:

Ty králi, jsi král králů; nebo Bůh nebeský dal tobě království, moc a sílu i slávu.

38 לַח וּבְכָל-דִּי דֹאֲרִין דִּירִין בְּנֵי-אֲנָשָׁא חַיִּוֹת בְּרָא  
וְעוֹף-שְׁמַיָּא יְהִיב בִּידֶךְ וְהִשְׁלִיטְךָ בְּכָל-הוֹן  
אַנְתָּה-הוּא רֹאשָׁה דִּי דִּהָבָא:

A všeliké místo, na němž přebývají synové lidští, zvěř polní i ptactvo nebeské dal v ruku tvou, a pánem tě ustavil nade všemi těmi věcmi. Ty jsi ta hlava zlatá.

39 לט ובִּתְרֹךְ תִּקּוּם מַלְכוּ אַחֲרֵי אֶרֶעָא מִנָּךְ וּמַלְכוּ  
תִּלְיִתִּיא תְּלִיתָא אַחֲרֵי דִּי נְחֻשָּׂא דִּי תִשְׁלַט  
בְּכָל-אֶרֶעָא:

Ale po tobě povstane království jiné, nižší než tvé, a jiné království třetí  
měděné, kteréž panovati bude po vší zemi.

40 מ ומַלְכוּ רַבִּיעִיָּה רַבִּיעָא תִּהְיֶה תִּקִּיפָה כְּפַרְזָלָא  
כָּל-קָבֵל דִּי פַרְזָלָא מְהֵדֵק וְחֻשָּׁל כָּלָא  
וּכְפַרְזָלָא דִּי-מְרַעַע כָּל-אֱלִין תִּדֵּק וְתִרַע:

Království pak čtvrté bude tvrdé jako železo. Nebo jakož železo drobí a  
zemdlévá všecko, tak, pravím, jako železo, kteréž potírá všecko, i ono potře a  
potříská všecko.

41 מא וְדִי-חֲזִיתָה רַגְלֵיא וְאַצְבָּעָתָא מִנְהוּן מִנְהוּ חֶסֶף  
דִּי-פֶחֶר וּמִנְהוּן וּמִנְהוּן פַּרְזָל מַלְכוּ פְּלִיגָה תִּהְיֶה  
וּמִן-נִצְבָּתָא דִּי פַרְזָלָא לְהוּא-בֵּה כָּל-קָבֵל דִּי  
חֲזִיתָה פַּרְזָלָא מְעַרְב בְּחֶסֶף טִינָא:

Že jsi pak viděl nohy a prsty z částky z hlíny hrnčářské a z částky z železa,  
království rozdílné znamená, v němž bude něco mocnosti železa, tak jakž jsi  
viděl železo smíšené s hlinou ničemnou.

מב וְאַצְבָּעַת רִגְלָיָא מִנְהוֹן מְזִיז פְּרִזָּל וּמִנְהוֹן וּמִנְהוֹן  
חֲסַף מִן-קֶצֶת מַלְכוּתָא תְּהִיָּה תְּקִיפָה וּמִנְהוֹן  
תְּהִיָּה תְּבִירָה:

Ale prstové noh z částky z železa a z částky z hlíny znamenají království z částky mocné a z částky ku potření snadné.

מג די וְדִי חֲזִיתָ פְּרִזָּלָא מְעָרַב בַּחֲסַף טִינָא  
מִתְעָרְבִין לְהוֹן בְּזֶרַע אֲנָשָׁא וְלֹא-לְהוֹן דְּבִקִּין  
דָּנָה עִם-דָּנָה הָא-כְּדִי פְּרִזָּלָא לָא מִתְעָרַב  
עִם-חֲסַפָּא:

A že jsi viděl železo smíšené s hlinou ničemnou, ukazuje, že se přízniti budou vespolek lidé, a však nebude se přidržeti jeden druhého, tak jako železo nedrží se z hlinou.

מד ובִּיּוֹמֵיהוֹן דִּי מַלְכֵּיָא אֲנוּן יְקִים אֱלֹהִי שְׁמַיָּא  
מַלְכוּ דִּי לְעָלְמִין לָא תִּתְחַבֵּל וּמַלְכוּתָהּ לְעַם  
אַחֲרָן לָא תִּשְׁתַּבֵּק תִּדְק וְתִסִּיף כָּל-אֱלִין  
מַלְכוּתָא וְהִיא תִּקּוּם לְעָלְמֵיָא:

Za dnů pak těch králů vzbudí Bůh nebeský království, kteréž na věky nebude zkaženo, a království to na žádného jiného nespadne, ale ono potře a konec učiní všechněm těm královstvím, samo pak státi bude na věky,

כָּל־קֶבֶל דִּי־חֲזִיתָ דִּי מִטּוֹרָא אֲתִנְזֶרֶת אֲבָן  
 דִּי־לֹא בִידִין וְהִדְקַת פְּרִזָּלָא נְחָשָׁא חֲסָפָא  
 כִּסְפָּא וְדִהֲבָא אֱלֹהֵי רַב הוֹדַע לְמַלְכָּא מָה דִּי  
 לֵהוּא אַחֲרֵי דָנָה וַיֵּצִיב חֶלְמָא וּמַהִימַן פִּשְׁרָהּ:

Tak jakž jsi viděl, že se s hory utrhl kámen, kterýž nebýval v rukou, a potřel železo, měď, hlinu, stříbro a zlato. Bůh veliký oznámil králi, co býti má potom, a pravý jest sen ten i věrný výklad jeho.

בְּאַדְרִין מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר נָפַל עַל־אַנְפּוּהִי  
 וּלְדַנְיָאֵל סָגֵד וּמִנְחָה וְנִיחָחִין אָמַר לְנִסְכָּה  
 לָהּ:

Tedy král Nabuchodonozor padl na tvář svou, a poklonil se Danielovi, a rozkázal, aby oběti a vůně libé obětovali jemu.

עֲנֵה מַלְכָּא לְדַנְיָאֵל וְאָמַר מִן־קִשְׁט דִּי אֱלֹהֵכּוֹן  
 הוּא אֱלֹהֵי אֱלֹהִין וּמָרָא מַלְכִּין וְנָגַלָּה רָזִין דִּי  
 יִכְלֹת לְמַגִּילָא רָזָה דָנָה:

A odpovídaje král Danielovi, řekl: V pravdě že Bůh váš jest Bůh bohů a Pán králů, kterýž zjevuje skryté věci, poněvadž jsi mohl vyjeviti tajnou věc tuto.

48 מִזַּח אֲדִין מֶלֶכָּא לְדַנְיָאֵל רַבִּי וּמַתָּנָן רַבִּרְבִּין שְׁנֵי־אָן  
יְהִיב־לָהּ וְהַשְׁלִיטָהּ עַל כָּל־מְדִינַת בָּבֶל  
וְרַב־סַגְנִין עַל כָּל־חֲכִימֵי בָבֶל:

Tedy král zvelebil Daniele, a dary veliké a mnohé dal jemu, a pánem ho učinil nade vší krajinou Babylonskou, a knížetem nad vývodami, a nade všemi mudrci Babylonskými.

49 מִטַּ וְדַנְיָאֵל בִּעָא מִן־מֶלֶכָּא וּמִנִּי עַל עֲבִידְתָּא דִּי  
מְדִינַת בָּבֶל לְשֹׁדְרָךְ מִישָׁךְ וְעֵבֶד נָגוּ וְדַנְיָאֵל  
בְּתַרְעָה מֶלֶכָּא:

Daniel pak vyžádal na králi, aby představil krajině Babylonské Sidracha, Mizacha a Abdenágo. Ale Daniel býval v bráně královské.

## ג

- 1 א נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא עֲבַד צֶלֶם דִּי־דָהָב רֹמָה  
אֲמִין שְׁתִּין פְּתִיָּה אֲמִין שֵׁת אֶקִּימָה בְּבִקְעַת  
דְּוֶרָא בְּמִדֵּינַת בָּבֶל:

Potom Nabuchodonozor král udělav obraz zlatý, jehož výška byla šedesáti loket, šířka pak šesti loket, postavil jej na poli Dura v krajině Babylonské.

- 2 ב וְנְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא שְׁלַח לְמַכְנַשׁ לְאַחֲשֹׁדֶרְפַּנְיָא  
סִגְנִיָּא וּפַחְוֹתָא אֲדַרְגָּזִיָּא גְּדַבְרִיָּא דְּתַבְרִיָּא  
תַּפְתִּיָּא וְכָל שְׁלִטְנֵי מְדִינָתָא לְמִיתָא לְחִנְכַּת  
צֶלְמָא דִּי הֶקֱים נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא:

I poslal Nabuchodonozor král, aby shromáždili knížata, vývody a vůdce, starší, správce nad poklady, v právích zběhlé, úředníky a všecky, kteříž panovali nad krajinami, aby přišli ku posvěcování obrazu, kterýž postavil Nabuchodonozor král.

3 בא־דִּין מִתְכַּנְשִׁין אַחֲשֵׁד־רַפְּנִיא סַגְנִיא וּפַחֲוֹתָא  
אֲדַרְגְּזִיא גְּדַבְרִיא דְּתַבְרִיא תַּפְתִּיא וְכָל  
שְׁלִטְנֵי מְדִינָתָא לַחֲנֻכַּת צִלְמָא דִּי הֵקִים  
נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָּא וְקֹאֲמִין וְקִיָּמִין לְקַבֵּל צִלְמָא דִּי  
הֵקִים נְבוּכַדְנֶצַּר :

Tedy shromáždili se knížata, vývodové a vůdcové, starší, správcové nad poklady, v právěch zběhlí, úředníci a všickni, kteříž panovali nad krajinami ku posvěcování obrazu toho, kterýž postavil Nabuchodonozor král, a stáli před obrazem, kterýž postavil Nabuchodonozor.

4 וְכַרוּזָא קָרָא בְּחֵיל לְכוּן אֲמַרִּין עַמְּמִיא אֲמִיא  
וְלִשְׁנֵיא :

Biřic pak volal ze vší síly: Vám se to praví lidem, národům a jazykům,

5 בְּעַדְנָא דִּי־תִשְׁמְעוּן קָל קַרְנָא מִשְׁרוּקִיתָא  
קִיתְרוֹס קְתָרוֹס סַבְכָּא פְּסִנְתָּרִין סוּמְפְנִיָּה וְכָל זִנִּי  
זְמָרָא תַּפְלוֹן וְתַסְגִּדוֹן לְצִלָּם דְּהִבָּא דִּי הֵקִים  
נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָּא :

Jakž uslyšíte zvuk trouby, píšťalky, citary, huslí, loutny, zpívání a všelijaké muziky, padněte a klanějte se obrazu zlatému, kterýž postavil Nabuchodonozor král.

6 וּמִן־דֵּי־לֹא יָפֹל וַיִּסְגֹּד בַּה־שַׁעֲתָא יִתְרַמָּא  
לְגֹא־אַתּוֹן נוֹרָא יְקַדְתָּא:

Kdož by pak nepadl a neklaněl se, té hodiny uvržen bude do prostřed peci ohnivé rozpálené.

7 כָּל־קָבֵל דְּנָה בַּה־זְמַנָּא כְּדִי שְׁמַעִין  
כָּל־עַמֻּמֵּיָא קָל קַרְנָא מִשְׁרוּקִיתָא קִיתָרִס קִתְרוֹס  
שִׁבְכָא פְּסִנְטָרִין וְכָל זִנִּי זְמָרָא נָפְלִין  
כָּל־עַמֻּמֵּיָא אַמֵּיָא וְלִשְׁנֵיָא סַגְדִּין לְצִלָּם דִּהֲבָא  
דִּי הֶקֱיָם נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָּא:

A protož hned, jakž uslyšeli všickni lidé zvuk trouby, píšťalky, citary, huslí, loutny a všelijaké muziky, padli všickni lidé, národové a jazykové, klanějíce se obrazu zlatému, kterýž postavil Nabuchodonozor král.

8 כָּל־קָבֵל דְּנָה בַּה־זְמַנָּא קָרְבוּ גְּבָרִין כַּשְׂדֵּאִין  
וְאַכְלוּ קִרְצִיהוֹן דִּי יְהוּדֵיָא:

A hned téhož času přistoupili muži Kaldejští, a s křikem žalovali na Židy,

9 עֲנוּ וְאָמְרִין לְנְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָּא מֶלֶכָּא לְעָלְמִין  
חַיִּי:

A mluvíce, řekli Nabuchodonozorovi králi: Králi, na věky buď živ.



אֲנִתָּה אֲנִי מִלְכָּא שְׁמִתָּ טַעַם דִּי כָּל-אַנָּשׁ  
 דִּי-יִשְׁמַע קָל קִרְנָא מִשְׁרָקִיתָא קִיתָרִס קִתְרוֹס  
 שִׁבְכָא פְסִנְתָּרִין וְסִיפְנִיָּה וְסוּפְנִיָּה וְכָל זִנִּי זִמְרָא  
 יִפֹּל וְיִסְגֹּד לְצֻלָּם דִּהֲבָא:

Ty králi, vynesls výpověď, aby každý člověk, kterýž by slyšel zvuk trouby, píšťalky, citary, huslí, loutny, zpívání a všelijaké muziky, padl a klaněl se obrazu zlatému,

וּמִן-דִּי-לֹא יִפֹּל וְיִסְגֹּד יִתְרַמָּא לְגוּא-אַתּוֹן נוֹרָא  
 יְקֻדָּתָא:

A kdož by nepadl a neklaněl se, aby uvržen byl do prostřed peci ohnivé rozpálené.

אִיתִי גְבָרִין יְהוּדָאִין דִּי-מְנִיתָ יְתָהוֹן  
 עַל-עֲבִידַת מְדִינַת בָּבֶל שְׂדֵרָךְ מִישַׁךְ וְעֵבֶד  
 נְגוּ גְבָרִיא אֱלֹךְ לֹא-שָׁמוּ עֲלֶיךָ עֲלֹךְ מִלְכָּא טַעַם  
 לֹא-לֵהִיךְ לֹא-לֵהֹךְ לֹא פְלִחִין וְלְצֻלָּם דִּהֲבָא דִּי  
 הִקְיַמְתָּ לֹא סִגְדִין:

Našli se pak někteří Židé, kteréž jsi představil krajině Babylonské, totiž Sidrach, Mizach a Abdenágo, kteřížto muži nedbali na tvé, ó králi, nařízení. Bohů tvých nectí, a obrazu zlatému, kterýž jsi postavil, se neklanějí.

13 יג בַּאֲדִין נְבוּכַדְנֶצַּר בְּרָגַז וַחֲמָה אָמַר לְהִיתִּיה  
 לְשִׁדְרָךְ מִישָׁךְ וַעֲבַד נָגוּ בַּאֲדִין גְּבַרְיָא אֱלֹךְ  
 הִיתִּיו קֶדֶם מַלְכָּא:

Tedy Naduchodonozor v hněvě a v prchlivosti rozkázal přivésti Sidracha, Mizacha a Abdenágo. I přivedeni jsou muži ti před krále.

14 יד עָנָה נְבֻכַדְנֶצַּר וְאָמַר לְהוֹן הַצָּדָא שִׁדְרָךְ מִישָׁךְ  
 וַעֲבַד נָגוּ לֵאלֹהֵי לָא אִיתִיכּוֹן פְּלַחִין וּלְצֻלָּם  
 דְּהִבָּא דִּי הֶקִּימַת לָא סָגְדִין:

I mluvil Nabuchodonozor a řekl jim: Zoumyslně-li, Sidrachu, Mizachu a Abdenágo, bohů mých nectíte, a obrazu zlatému, kterýž jsem postavil, se neklaníte?

15 טו כַּעַן הֵן אִיתִיכּוֹן עֲתִידִין דִּי בְּעֶדְנָא דִּי־תִשְׁמְעוּן  
 קֹל קַרְנָא מִשְׁרוּקִיתָא קִיתָרס קִתְרוֹס שִׁבְכָא  
 פְּסִנְתֵּרִין וְסוּמְפְנִיָּה וְכָל זִנֵּי זִמְרָא תַּפְּלוּן  
 וְתִסְגְּדוּן לְצֻלָּמָא דִּי־עַבְדַּת וְהֵן לָא תִסְגְּדוּן  
 בַּה־שַׁעֲתָה תִתְרַמּוּן לְגוּא־אַתּוּן נוֹרָא יְקַדְתָּא  
 וּמִן־הוּא אֱלֹהֵי דִי יִשְׁיזְבֻּכּוֹן מִן־יָדֵי:

Protož nyní, jste-liž hotovi, abyste hned, jakž uslyšíte zvuk trouby, píšťalky, citary, huslí, loutny, zpívání a všelijaké muziky, padli a klaněli se obrazu tomu, kterýž jsem učinil? Pakli se klaněti nebudete, té hodiny uvržení budete do prostřed peci ohnivé rozpálené, a který jest ten Bůh, ješto by vás vytrhl z ruky mé?

טז עֲנוּ שִׁדְרָךְ מִיִּשָׁךְ וְעֵבֶד נָגוּ וְאֶמְרִין לְמַלְכָּא  
נְבוּכַדְנֶצַּר לֹא־חֲשִׁחִין אֲנַחְנָה עַל־דְּנָה פִתְגָם  
לְהִתְבוֹתָךְ:

Odpověděli Sidrach, Mizach a Abdenágo, a řekli králi: My se nestaráme o to, ó Nabuchodonozore, co bychom měli odpovědět ti tobě.

יז הֵן אִתִּי אֱלֹהֵנָא דִּי־אֲנַחְנָא פְּלַחִין יָכֹל  
לְשִׁיזְבוּתָנָא מִן־אַתּוֹן נוֹרָא יְקַדְתָּא וּמִן־יָדָךְ  
מַלְכָּא יִשְׁיזֹב:

Nebo aj, buďto že Bůh, jehož my ctíme, *kterýž mocen jest vytrhnouti nás z peci ohnivé rozpálené, a tak z ruky tvé, ó králi*, vytrhne nás.

יח וְהֵן לֹא יָדִיעַ לְהוֹא־לָךְ מַלְכָּא דִּי לֹא־לְהִיד  
לְאֱלֹהֶיךָ לֹא־אִיתִינָא אִיתְנָא פְּלַחִין וּלְצִלָּם דְּהִבָּא דִּי  
הִקְיַמְתָּ לֹא נִסְגֵּד:

Buď že nevytrhne, známo buď tobě, ó králi, žeť bohů tvých ctíti a obrazu zlatému, kterýž jsi postavil, klaněti se nebudeme.

19 יט בַּאֲדִין נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמָלִי חֲמָא וְצִלָּם אַנְפּוּהִי  
אֶשְׁתְּנוּ אֶשְׁתִּי עַל-שִׁדְרָךְ מִיִּשָּׁךְ וְעֵבֶד נָגוּ עָנָה  
וְאָמַר לְמִזָּא לְאַתּוּנָא חַד-שְׁבָעָה עַל דִּי חֲזִיה  
לְמִזְיָה:

Tedy Nabuchodonozor naplněn jsa prchlivostí, tak že obličej tváři jeho se proměnil proti Sidrachovi, Mizachovi a Abdenágovi, a odpovídaje, rozkázal rozpáliti pec sedmkrát více, než obyčej měli ji rozpalovati.

20 כ וּלְגִבְרִין גְּבַר־יֶחֱלִי דִּי בְּחִילָה אָמַר לְכַפָּתָה  
לְשִׁדְרָךְ מִיִּשָּׁךְ וְעֵבֶד נָגוּ לְמַרְמָא לְאַתּוּן נוֹרָא  
יִקְדָּתָא:

A mužům silným, kteříž byli mezi rytíři jeho, rozkázal, aby svížíce Sidracha, Mizacha a Abdenágo, uvrhli do peci ohnivé rozpálené.

21 כא בַּאֲדִין גְּבַר־יָא אֱלָךְ כְּפָתוּ בְּסַרְבְּלִיהוֹן  
פְּטִישִׁיהוֹן פְּטִישִׁיהוֹן וְכַרְבָּלְתָּהוֹן וּלְבָשִׁיהוֹן וְרַמְיֹו  
לְגֹא-אַתּוּן נוֹרָא יִקְדָּתָא:

Tedy svázali muže ty v pláštích jejich, v košílkách jejich, i v kloboucích jejich a v oděvu jejich, a uvrhli je do prostřed peci ohnivé rozpálené.

כב כָּל־קָבֵל דָּנָה מִן־דֵּי מַלְּת מַלְכָּא מַחְצְפָּה  
וְאַתּוּנָא אִיזָה יַתִּירָא גְבַרְיָא אֱלָךְ דֵּי הַסְקוּ  
לְשִׁדְרַךְ מִישַׁךְ וְעֵבֶד נְגוּ קִטְל הַמּוֹן שְׂבִיבָא דֵּי  
נוֹרָא:

Že pak rozkaz královský náhlý byl, a pec velmi rozpálená, z té příčiny muže ty, kteříž uvrhli Sidracha, Mizacha a Abdenágo, zadusil plamen ohně.

23 וְגְבַרְיָא אֱלָךְ תְּלָתְהוֹן שִׁדְרַךְ מִישַׁךְ וְעֵבֶד נְגוּ  
נָפְלוּ לְגוּא־אַתּוּן־נוֹרָא יְקִדְתָּא מְכַבְּתִין:

Ale ti tři muži, Sidrach, Mizach a Abdenágo, padli do prostřed peci ohnivé rozpálené svázaní.

24 אֲדִין נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא תָוָה וְקָם בְּהַתְּבַהֲלָה  
עָנָה וְאָמַר לְהַדְּבָרוּהִי הֵלָא גְבַרְיִן תְּלָתָא  
רְמִינָא לְגוּא־נוֹרָא מְכַבְּתִין עָנִין וְאָמְרִין  
לְמַלְכָּא יְצִיבָא מַלְכָּא:

Tedy Nabuchodonozor král zděsil se, a vstal s chvátáním, a promluviv, řekl hejtmanům svým: Zdaliž jsme neuvrhli tři mužů do prostřed peci svázaných? Odpověděli a řekli králi: Pravda jest, králi.

25 כה עָנָה וְאָמַר הָאֲנָה חָזָה וְגִבֹּרִין אַרְבַּעָה שָׂרִין  
מִהֶלְכִין בְּגוֹא־נוֹרָא וַחֲבָל לֹא־אִיתִי בְּהוֹן וְרִוָּה  
דִּי רַב־יַעֲיָא וְבִיעָאָה דְּמָה לְבַר־אַלְהִין:

On pak odpovídá, řekl: Aj, vidím čtyři muže rozvázané, procházející se u prostřed ohně, a není žádného porušení při nich, a čtvrtý na pohledění podobný jest synu Božímu.

26 כו בְּאֲדִין קָרַב נְבוּכַדְנֶצַּר לְתַרַע אֶתוֹן נוֹרָא  
יְקַדְתָּא עָנָה וְאָמַר שְׂדֵרְךָ מִישַׁךְ וְעֵבֶד־נְגו  
עֲבֹדוּהִי דִי־אַלְהָא עֲלִיא עֲלָאָה פִּקּוּ וְאַתּוּ בְּאֲדִין  
נְפִקִין שְׂדֵרְךָ מִישַׁךְ וְעֵבֶד נְגוּ מִן־גּוֹא נוֹרָא:

A přistoupiv Nabuchodonozor k čelisti peci ohnivé rozpálené, mluvil a řekl: Sidrachu, Mizachu a Abdenágo, služebníci Boha nejvyššího, vyjděte a podte sem. I vyšli Sidrach, Mizach a Abdenágo z prostředku ohně.

27 כז וּמִתְכַנְשִׁין אַחֲשַׁדְרַפְנִיא סַגְנִיא וּפַחֲוֹתָא וְהַדְבָּרִי  
מִלְכָּא חֲזִין לְגִבְרִיא אֱלֹךְ דִּי לֹא־שְׁלִט נוֹרָא  
בְּגִשְׁמָהוֹן וּשְׁעַר רֵאשִׁהוֹן לֹא הִתְחַרְךָ  
וְסַרְבְּלִיהוֹן לֹא שָׁנוּ וְרִיחַ נוֹר לֹא עָדַת בְּהוֹן:

Shromáždivše se pak knížata, vývodové a vůdcové a hejtmané královští, hleděli na ty muže, an žádné moci neměl oheň při tělích jejich, ani vlas hlavy jejich nepřiškrkl, ani plášťové jejich se nezměnili, aniž co ohněm páchli.

כח עֲנֵה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר בְּרִיךְ אֱלֹהֵינוּ  
 דִּי־שִׁדְרָךְ מִי־שָׁךְ וְעִבְדֵּךְ נִגּוּ דִּי־שָׁלַח מִלְּאָכָה  
 וְשִׁיזַב לְעִבְדוּהִי דִּי הִתְרַחֲצוּ עַל־וְהִי וּמִלַּת  
 מִלְּכָא שְׁנִי וַיְהִיבוּ גַשְׁמִיָּהוּן גַּשְׁמָהוּ דִּי  
 לֹא־יִפְלָחוּן וְלֹא־יִסְגְּדוּן לְכָל־אֱלֹהֵי קָהָן  
 לְאֱלֹהֵהוּן:

I mluvil Nabuchodonozor a řekl: Požehnaný Bůh jejich, totiž Sidrachův, Mizachův a Abdenágův, kterýž poslal anděla svého, a vytrhl služebníky své, kteříž doufali v něho, až i rozkazu královského neuposlechli, ale těla svá vydali, aby nesloužili a neklaněli se žádnému bohu, kromě Bohu svému.

כט וּמִנִּי שִׁים טַעַם דִּי כָל־עַם אָמַר וְלִשְׁן דִּי־יֹאמַר  
 שְׁלַח שְׁלֹו עַל אֱלֹהֵינוּ דִּי־שִׁדְרָךְ מִי־שָׁךְ וְעִבְדֵּךְ  
 נִגּוּא הַדְּמִין יִתְעַבְדֵּךְ וּבֵיתָהּ נִגְלִי יִשְׁתַּחֲוֶה  
 כָּל־קָבֵל דִּי לֹא אֵיתִי אֱלֹהֵי אַחֲרָן דִּי־יִכָּל  
 לְהַצִּלָּה כְּדָנָה:

A protož toto já přikazuji, aby každý ze všelikého lidu, národu a jazyku, kdož by koli co rouhavého řekl proti Bohu Sidrachovu, Mizachovu a Abdenágovu, na kusy rozsekán byl, a dům jeho v záchod obrácen, proto že není Boha jiného, kterýž by mohl vytrhovati, jako tento.

ל באֲדִין מִלְּכָא הִצִּיל לְשִׁדְרָךְ מִי־שָׁךְ וְעִבְדֵּךְ נִגּוּ  
 בְּמַדִּינַת בָּבֶל:

Tedy zvelebil zase král Sidracha, Mizacha a Abdenága v krajině Babylonské.

31 לֹא נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָּא לְכָל-עַמֵּיָא אֲמַיָּא וְלִשְׁנַיָּא  
דִּי-דַאֲרִין דְּיָרִין בְּכָל-אַרְעָא שְׁלָמְכוֹן יִשְׁגָּא:

Nabuchodonozor král všechněm lidem, národům i jazykům, kteříž bydlí na vší zemi: Pokoj váš rozmnožen buď.

32 לֵב אֲתִיָּא וְתִמְהִיָּא דִּי עֶבֶד עַמִּי אֱלֹהָא עֲלִיא עֲלָאָה  
שִׁפְרָא קִדְמִי לְהַתְּוִיָּה:

Znamení a divy, kteréž učinil při mně Bůh nejvyšší, vidělo mi se za slušné, abych vypravoval.

33 לֵג אֲתוּהִי כְּמָה רַבְּרִבִּין וְתִמְהוּהִי כְּמָה תְּקִיפִין  
מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עֲלָם וְשִׁלְטָנָהּ עִם-דָּר וְדָר:

Znamení jeho jak veliká jsou, a divové jeho jak mocní jsou, království jeho království věčné, a panování jeho od národu do pronárodu.



## ד

1 אָנָה נְבוּכַדְנֶצַּר שְׁלַח הָיִית בְּבֵיתִי וְרַעְנָן  
בְּהִיכְלִי:

Já Nabuchodonozor, užívaje pokoje v domě svém, a kveta na palácu svém,

2 חָלַם חֲזִית וַיִּדְחַלְנִי וְהִרְהִירַן עַל־מִשְׁכְּבִי  
וַחֲזִוִי רֵאשִׁי יִבְהַלְנִי:

Měl jsem sen, kterýž mne zhrozil, a myšlení na ložci svém, a to, což jsem viděl, znepokojilo mne.

3 וּמִנִּי שִׁים טַעַם לְהִנְעֹלָה קִדְמִי לְכָל חַכְמֵי  
בָּבֶל דִּי־פֶשֶׁר חֶלְמָא יְהוּדַעְנִי:

A protož vyšla ode mne ta výpověď, aby uvedeni byli přede mne mudrci Babylonští, kteříž by mi výklad toho snu oznámili.

4 בְּאַדְרִין עַל־לִין עָלִין חֲרָטְמִיָּא אֲשַׁפִּיָּא כַּשְׂדִּיָּא כַּשְׂדִּיָּי  
וְנִזְרִיָּא וְחֶלְמָא אָמַר אָנָה קִדְמִיהוֹן וּפְשִׁרָה  
לְא־מְהוּדַעִין לִי:

Tedy předstoupili mudrci, hvězdáři, Kaldejští a hadači. I pověděl jsem jim sen, a však výkladu jeho nemohli mi oznámiti.

5 וְעַד אַחֲרָיוֹן עַל קַדְמֵי דְנִיָּאל דִּי-שְׁמָהּ  
בְּלִטְשַׁאצָּר כְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְדִי רוּחַ-אֱלֹהִין  
קַדִּישִׁין בֵּיהּ וְחִלְמָא קַדְמוּהֵי אֲמַרַת:

Až naposledy předstoupil přede mne Daniel, jehož jméno Baltazar, podle  
jména boha mého, a v němž jest duch bohů svatých. Jemuž jsem oznámil sen:

6 בְּלִטְשַׁאצָּר רַב חֲרָטְמִיָּא דִּי אֲנָהּ יָדַעַת דִּי רוּחַ  
אֱלֹהִין קַדִּישִׁין בְּךָ וְכָל-רִז לָא-אַנְס לָךְ חֲזוּי  
חֲלָמֵי דִי-חֲזִית וּפְשִׁירָהּ אֲמַר:

Baltazaře, kníže mudrců, já vím, že duch bohů svatých jest v tobě, a nic tajného  
není tobě nesnadného. Vidění snu mého, kterýž jsem měl, i výklad jeho oznam.

7 וְחֲזוּי רֵאשִׁי עַל-מִשְׁכְּבִי חֲזָה הָיִית וְאֵלוֹ אֵילָן  
בְּגוֹא אֶרֶעָא וְרוּמָהּ שְׁנִיא:

U vidění pak, kteréž jsem viděl na ložci svém, viděl jsem, a aj, strom u prostřed  
země, jehož vysokost byla veliká.

8 רַבָּה אֵילָנָא וְתַקָּף וְרוּמָהּ יִמְטָא לְשָׁמַיָּא  
וְחֲזוּתָהּ לְסוּף כָּל-אֶרֶעָא:

Veliký byl strom ten a mocný, a výsost jeho dosahovala až k nebi, a patrný byl  
až do končin vší země.

ט 9 עֲפִיָּה שִׁפִּיר וְאַנְבִּיָּה שְׁנִיָּא וּמִזֹּון לְכָל־אֲבִיה  
תַּחְתּוֹהִי תִטָּלֵל חַיֹּות בָּרָא וּבְעִנְפוֹהִי יִדְרוֹן יִדְרוֹן  
צִפְרֵי שָׁמַיָּא וּמִנֶּה יִתְזִין כָּל־בְּשָׂרָא:

Lístí jeho bylo pěkné, a ovoce jeho hojné, všechněm za pokrm, pod stínem pak jeho byla zvěř polní, a na ratolestech jeho bydlili ptáci nebeští, a z něho potravu měl všeliký živočich.

י 10 חָזָה הָיִית בְּחֻזִּי רֵאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי וְאַלֹו עִיר  
וְקִדִּישׁ מִן־שָׁמַיָּא נָחַת:

Viděl jsem také u viděních svých na ložci mém, a aj, hlásný a svatý s nebe sstoupiv,

יא 11 קָרָא בְּחִיל וְכֵן אָמַר גְּדִי אֵילָנָא וְקִצְצִי עִנְפוֹהִי  
אַתְרוּ עֲפִיָּה וּבִדְרוּ אֲנִיָּה תִנְדַּח חַיֹּותָא  
מִן־תַּחְתּוֹהִי וְצִפְרֵיָּא מִן־עִנְפוֹהִי:

Volal ze vší síly, a tak pravil: Podetněte strom ten, a osekejte ratolesti jeho, a otlucte lístí jeho, a rozmecte ovoce jeho; nechať se vzdálí zvěř od něho, a ptáci z ratolestí jeho.

יב 12 בָּרַם עֵקֶר שָׁרְשׁוֹהִי בְּאַרְעָא שְׁבָקוּ וּבִאָסוּר  
דִּי־פִרְזָל וּנְחָשׁ בְּדַתָּאָא דִּי בָרָא וּבְטַל שָׁמַיָּא  
יִצְטַבַּע וְעַם־חַיֹּותָא חִלְקָהּ בְּעֵשֶׂב אֲרָעָא:

A však kmene kořenů jeho v zemi zanechejte, a v poutech železných a ocelivých na trávě polní, aby rosou nebeskou smáčín byl, a díl jeho s zvěří v bylině zemské.

יג 13 לִבָּבָהּ מִן־אֲנוּשָׁא אֲנָשָׁא יִשְׁנוּן וּלְבַב חַיָּוָה יִתְיָהֵב  
לָהּ וְשִׁבְעָה עֶדְנִין יַחְלִפוּן עָלוּהִי:

Srdce jeho od lidského ať jest rozdílné, a srdce zvířecí nechť jest dáno jemu, ažby sedm let vyplnilo se při něm.

יד 14 בְּגִזְרַת עִירִין פְּתִתָּמָא וּמֵאֲמַר קְדִישִׁין שְׂאֵלְתָּא  
עַד־דְּבֵרַת דִּי יִנְדַּעוּן חֲיָא דִּי־שְׁלִיט עָלִיא  
עֲלָאָהּ בְּמַלְכוּת אֲנוּשָׁא אֲנָשָׁא וּלְמֵן־דִּי יֵצֵא יִתְנַנָּה  
וּשְׁפַל אֲנָשִׁים יְקִים עָלֶיהָ עֲלָהּ:

Usouzení hlásných a řeč žádosti svatých stane se, ažby k tomu přišlo, aby poznali lidé, že Nejvyšší panuje nad královstvím lidským, a že komuž chce, dává je, a toho, kterýž jest ponížený mezi lidmi, ustanovuje nad ním.

טו 15 דָּנָה חֲלָמָא חֲזִית אֲנָה מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַנְתָּה  
וְאַנְתָּ בַּלְטַשְׁאֶצַּר פִּשְׁרָא אֲמַר כָּל־קָבֵל דִּי  
כָּל־חַכְמֵי מַלְכוּתִי לָא־יִכְלִין פִּשְׁרָא  
לְהוֹדְעָתְנִי וְאַנְתָּה וְאַנְתָּ כָּהֵל דִּי רוּחַ־אַלְהֵין  
קְדִישִׁין בְּךָ:

Tento sen viděl jsem já Nabuchodonozor král, ty pak, Baltazaře, oznam výklad jeho. Nebo všickni mudrci v království mém nemohli mi výkladu oznámiti, ale ty můžeš, proto že duch bohů svatých jest v tobě.

אָדִין דָּנִיֵּאל דִּי-שְׁמֵהּ בִּלְטַשְׂאֶצֶר אֲשֶׁתּוֹמֶם  
 כְּשָׁעָה חֲדָה וְרַעֲיוֹנָהּ יִבְהַלְנָה עֲנָה מֶלֶכָּא  
 וְאָמַר בִּלְטַשְׂאֶצֶר חֵלְמָא וּפְשִׂירָא אֶל-יִבְהַלְךָ  
 עֲנָה בִּלְטַשְׂאֶצֶר וְאָמַר מֵרָאִי מָרִי חֵלְמָא לִשְׁנֹאִיד  
 לְשִׁנְאָד וּפְשִׂירָה לְעֵרִיד לְעָרֵד:

Tedy Daniel, jemuž jméno Baltazar, předěšený stál za jednu hodinu, a myšlení jeho strašila ho. A odpověděv král, řekl: Baltazaře, sen ani výklad jeho nechť nestraší tebe. Odpověděl Baltazar a řekl: Pane můj, sen tento přid' na ty, kteříž tě v nenávisti mají, a výklad jeho na tvé nepřátely.

אֵילָנָא דִּי חַיֵּיתָ דִּי רַבָּה וּתְקֵף וְרוּמָה יִמָּטָא  
 לְשָׁמַיָּא וַחֲזוֹתָהּ לְכָל-אַרְעָא:

Strom ten, kterýž jsi viděl, veliký a mocný, jehož výsost dosahovala až k nebi, a kterýž patrný byl po vší zemi.

וְעֶפְיָהּ שִׁפִּיר וְאַנְבִּיָּהּ שִׁנְיָא וּמְזוֹן לְכָל-בְּהֵ  
 תַּחְתּוּהִי תְדוּרַת חַיֵּית בָּרָא וּבְעֵנְפוּהִי יִשְׁכְּנוּ  
 צִפִּירֵי שָׁמַיָּא:

A lístí jeho pěkné, a ovoce jeho hojné, a z něhož všickni pokrm měli, pod nímž byla zvěř polní, a na ratolestech jeho bydlili ptáci nebeští,

יט אַנתה-אַנְתָּהּ הוּא מֶלֶכָא דִּי רַבִּית וְתִקְפֹּת  
וְרַבּוּתָךְ רַבָּת וּמָטָת לְשָׁמַיָא וְשִׁלְטָנְךָ לְסוּף  
אַרְעָא:

Ty jsi ten, ó králi, kterýž jsi rozšířil se a zmocnil, a velikost tvá vzrostla a vznesla se až k nebi, a panování tvé až do konce země.

כ וְדִי חֲזָה מֶלֶכָא עִיר וְקַדִּישׁ נָחַת מִן-שָׁמַיָא  
וְאָמַר גְּדוּ אֵילָנָא וְחַבְלוֹהִי בָרָם עֶקֶר שָׁרְשׁוֹהִי  
בְּאַרְעָא שְׁבָקוּ וּבְאַסּוּר דִּי-פְרִזָּל וּנְחָשׁ בְּדַתָּא  
דִּי בָרָא וּבְטַל שָׁמַיָא יִצְטַבַּע וְעַם-חַיִּוֹת בָּרָא  
חִלְקָהּ עַד דִּי-שְׁבַעָה עַדְנִין יַחְלִפּוּן עַלּוֹהִי:

Že pak viděl král hlásného a svatého sstupujícího s nebe, kterýž řekl: Podetněte strom ten a zkazte jej, a však kmene kořenů jeho v zemi zanechejte, a v okovách železných a ocelivých ať jest na trávě polní, aby rosou nebeskou smáčín byl, a s zvěří polní díl jeho, ažby sedm let vyplnilo se při něm:

כא דְּנָה פִּשְׁרָא מֶלֶכָא וּנְזִירַת עֲלִיא עֲלָאָהּ הִיא דִּי  
מָטָת עַל-מְרָאֵי מְרִי מֶלֶכָא:

Tentž jest výklad, ó králi, a ortel Nejvyššího, kterýž vyšel na pána mého krále.

כב וְלֹךְ טָרְדִין מִן־אֲנָשָׁא וְעַם־חַיִּיּוֹת בָּרָא לְהוֹה  
 מְדָרְךָ וְעִשְׂבָּא כְּתוּרִין לָךְ יִטְעֲמוּן וּמִטָּל שְׁמִיָּא  
 לָךְ מִצְבְּעִין וְשִׁבְעָה עֶדְנִין יַחְלִפוּן עָלֶיךָ עַד  
 דִּי־תִנְדַּע דִּי־שְׁלִיט עָלֶיָּא בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא  
 וּלְמִן־דִּי יֵצֵא יִתְנַהֵּה:

Nebo zaženou tě lidé od sebe, a s zvěří polní bude bydlení tvé, a bylinu jako volům tobě jísti dávatí budou, a rosou nebeskou smáčín budeš, až se vyplní sedm let při tobě, dokudž bys nepoznal, že panuje Nejvyšší nad královstvím lidským, a že komuž chce, dává je.

כג וְדִי אָמְרוּ לְמִשְׁבֵּק עֵקֶר שָׂרְשׁוֹהִי דִּי אֵילָנָא  
 מַלְכוּתְךָ לָךְ קִיָּמָה מִן־דִּי תִנְדַּע דִּי שְׁלִטָּן  
 שְׁמִיָּא:

Že pak řekli, aby zanechán byl kmen kořenů toho stromu, království tvé tobě zůstane, jakž jen poznáš, že nebesa panují.

כד לָהֵן מַלְכָּא מַלְכִּי יִשְׁפֹּר עָלֶיךָ וְחַטִּיךְ וְחַטָּא  
 בְּצִדְקָה פֶּרֶק וְעוֹיְתָךְ בְּמַחֲן עֲנִין הֵן תִּהְיֶה  
 אֲרָכָה לְשְׁלוֹתְךָ:

Protož ó králi, přijmi radu mou, a hříchy své spravedlností přetrhuj, a nepravosti své milostivostí k ssouženým, zdaby prodloužen byl pokoj tvůj.

כה כָּלָא מְטָא עַל־נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא:

Všecko to přišlo na krále Nabuchodonozora.

26 כו לִקְצֹת יִרְחֵין תִּרְיַעֲשֵׁר עַל־הַיֵּכַל מִלְכוּתָא דִּי  
בָּבֶל מְהֵלָךְ הָיָה:

Nebo po dokonání dvanácti měsíců, procházejí se po paláci královském v Babyloně,

27 כז עֲנֵה מֶלֶכָא וְאָמַר הֵלָא דָא־הִיא בָּבֶל רַבָּתָא  
דִּי־אַנָּה בְּנִיתָהּ לְבֵית מַלְכוּ בְּתַקָּף חֲסִנֵּי וְלִיקָר  
הַדָּרִי:

Mluvil král a řekl: Zdaliž toto není ten Babylon veliký, kterýž jsem já vystavěl mocí síly své, aby byl stolicí království k ozdobě slávy mé?

28 כח עוֹד מִלְּתָא בְּפֶם מֶלֶכָא קָל מִן־שָׁמַיָא נָפַל לָךְ  
אָמְרִין נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא מִלְכוּתָהּ עֲדַת מִנָּךְ:

Ještě ta řeč byla v ústech krále, a aj, hlas s nebe přišel: Toběť se praví, Nabuchodonozoře králi, že království odešlo od tebe,

29 כט וּמִן־אֲנָשָׁא לָךְ טָרְדִין וְעַם־חַיִּית בָּרָא מְדָרְךָ  
עֲשָׂבָא כְּתוּרִין לָךְ יִטְעֻמוּן וְשִׁבְעָה עֶדְנִין  
יַחְלִפוּן עֲלֶיךָ עַד דִּי־תִנָּדַע דִּי־שְׁלִיט עָלְיָא  
בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וּלְמִן־דִּי יֵצֵא יִתְנַנֵּה:

Nýbrž tě lidé i z sebe vyvrhou, a s zvěří polní bydliti budeš. Bylinu jako volům tobě jísti dávati budou, ažby sedm let vyplnilo se při tobě, dokudž bys nepoznal, že panuje Nejvyšší nad královstvím lidským, a že komuž chce, dává je.



לֵבָה שַׁעֲתָא מְלִתָּא סָפַת עַל־נְבוּכַדְנֶצַּר  
 וּמִן־אֲנָשָׁא טָרִיד וְעִשְׂבָּא כְּתוּרִין יֹאכֵל וּמִטָּל  
 שָׁמַיָא גְשָׁמָה יִצְטַבֵּעַ עַד דִּי שַׁעֲרָה כְּנִשְׂרִין  
 רַבָּה וְטַפְרוּהִי כְּצַפְרִין:

V touž hodinu řeč ta naplnila se při Nabuchodonozorovi. Nebo z spolku lidí vyvržen byl, a bylinu jako vůl jedl, a rosou nebeskou tělo jeho smáčíno bylo, až na něm vlasy zrostly jako peří orličí, a nehty jeho jako pazoury ptačí.

31 וְלִקְצֹת יוֹמֶיהָ אָנָּה נְבוּכַדְנֶצַּר עֵינָי לְשָׁמַיָא  
 נִטְלִית וּמִנְדַּעַי עָלַי יִתּוּב וּלְעֵלִיא וְלְעֵלְאָה בְּרַכַּת  
 וְלַחֵי עָלְמָא שְׂבַחַת וְהַדְרַת דִּי שְׁלִטְנָה שְׁלִטָּן  
 עָלַם וּמַלְכוּתָהּ עַם־דָּר וְדָר:

Při skonání pak těch dnů já Nabuchodonozor pozdvihl jsem očí svých k nebi, a rozum můj ke mně se zase navrátil. I dobrořečil jsem Nejvyššímu, a živého na věky chválil jsem a oslavoval; nebo panování jeho jest panování věčné, a království jeho od národu do pronárodu.

32 לְבָ וְכָל־דָּאֲרֵי דְיָרֵי אֶרְעָא כָּלָה חֲנֻשִּׁיבִין וְכִמְצָבִיָּה  
 עֶבֶד בְּחִיל שָׁמַיָא וּדָאֲרֵי וְדְיָרֵי אֶרְעָא וְלֹא אִיתִי  
 דִּי־יִמְחָא בִידָהּ וַיֹּאמֶר לָהּ מָה עֲבַדְתִּי:

A všickni obyvatelé země jako za nic počteni jsou, a podlé vůle své činí mezi vojskem nebeským i obyvateli země, aniž jest kdo, ješto by mu přes ruku dáti mohl, a říci jemu: Co to děláš?

לג בַּה־זְמַנָּא מִנְדָּעִי יִתּוּב עָלַי וְלִיקַר מַלְכוּתִי  
הַדָּרִי וְזוּי יִתּוּב עָלַי וְלִי הַדְּבָרִי וְרַבְרַבֵּי  
יִבְעוּן וְעַל־מַלְכוּתִי הִתְקַנַּת וְרַבּוּ יִתִּירָה  
הוֹסַפַּת לִי:

Téhož času rozum můj navrátil se ke mně, a k slávě království mého ozdoba má, i důstojnost má navrátila se ke mně; nadto i hejtmané moji a knížata má hledali mne, a zmocněn jsem v království svém, a velebnost větší jest mi přidána.

לד כָּעַן אֲנִי נְבוּכַדְנֶצַּר מְשַׁבַּח וּמְרוֹמָם וּמַהֲדָר  
לְמַלְךְ שָׁמַיָא דִּי כָּל־מַעֲבָדוּהִי קָשַׁט וְאַרְחִיתָהּ  
דִּין וְדִי מַהֲלָכִין בְּגִיָּה יָכֹל לְהַשְׁפִּילָהּ:

Nyní tedy já Nabuchodonozor chválím, vyvyšuji a oslavuji krále nebeského, jehož všickni skutkové jsou pravda, a stezky jeho soud, a kterýž chodící v pýše může snižovati.

## ה

- 1 א בִּלְשָׁאֲצַר מֶלֶכָּא עֲבַד לְחֵם רַב לְרַבְרְבָנוּהִי  
אֱלֹהִי וּלְקַבֵּל אֶלְפָּא חֲמֵרָא שְׂתֵּה:

Balsazar král učinil hody veliké tisíci knížatům svým, a před nimi víno pil.

- 2 ב בִּלְשָׁאֲצַר אָמַר בְּטַעַם חֲמֵרָא לְהִיתָּיָה לְמֵאנִי  
דְּהֶבָא וְכֶסֶּפָּא דִּי הִנֵּפֵק נְבוּכַדְנֶצַּר אָבוּהִי  
מִן־הֵיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁתּוּן בְּהוֹן מֶלֶכָּא  
וְרַבְרְבָנוּהִי שִׁגְלָתָהּ וּלְחֻנְתָּהּ:

A když pil víno Balsazar, rozkázal přinésti nádobí zlaté a stříbrné, kteréž vynesl Nabuchodonozor otec jeho z chrámu Jeruzalémského, aby z něho pili král i knížata jeho, ženy jeho i ženiny jeho.

- 3 ג בְּאֲדִין הִיתִּיו מֵאנִי דְּהֶבָא דִּי הִנֵּפֵקוּ מִן־הֵיכְלָא  
דִּי־בֵּית אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְאִשְׁתִּיו בְּהוֹן  
מֶלֶכָּא וְרַבְרְבָנוּהִי שִׁגְלָתָהּ וּלְחֻנְתָּהּ:

I přineseno jest nádobí zlaté, kteréž vynesli z chrámu domu Božího, kterýž byl v Jeruzalémě, a pili z něho král i knížata jeho, ženy jeho i ženiny jeho.

- 4 ד אִשְׁתִּיו חֲמֵרָא וְשִׁבְחוּ לְאֱלֹהֵי דְּהֶבָא וְכֶסֶּפָּא  
נְחָשָׁא פְּרִזְלָא אָעָא וְאַבְנָא:

Pili víno, a chválili bohy zlaté a stříbrné, měděné, železné, dřevěné a kamenné.

ה' 5 בַּה־שַׁעֲתָה נִפְקוּ יָפְקָה אֶצְבָּעַן דִּי יַד־אַנְשׁ וְכָתְבּוּ  
 לְקַבֵּל נְבִרְשָׁתָא עַל־גִּירָא דִּי־כְתַל הֵיכְלָא דִּי  
 מַלְכָא וּמַלְכָא חֲזָה פִּס יָדָה דִּי כְתָבָה:

V touž hodinu vyšli prstové ruky lidské, a psali naproti svícnu na stěně paláce královského, a král hleděl na částky ruky, kteráž psala.

י' 6 אֲדִין מַלְכָא זִיוְהִי שְׁנוּהִי וְרַעִינְהִי יְבַה־לוּנְה  
 וְקִטְרִי חֲרָצָה מִשְׁתָּרִין וְאַרְכָּבְתָה דָּא לְדָא  
 נִקְשׁוּ:

Tedy jasnost královská změnila se, a myšlení jeho zkormoutila ho, a pasové bedr jeho rozpásali se, i kolena jeho jedno o druhé se tlouklo.

ז' 7 קָרָא מַלְכָא בְּחִיל לְהַעֲלָה לְאַשְׁפִּיא כַּשְׂדִּיא  
 כְּשָׂדָאִי וְגִזְרִיא עָנָה מַלְכָא וְאָמַר לְחַכִּימִי בָּבֶל דִּי  
 כָּל־אַנְשׁ דִּי־יִקְרָה כְּתָבָה דְּנָה וּפִשְׁרָה יְחִוְנַנִּי  
 אֲרִגְוֹנָא יִלְבַּשׁ וְהַמוֹנְכָא וְהַמְּנִיכָא דִּי־דָהָבָא  
 עַל־צִוְּאִרָה וְתִלְתִּי בְּמַלְכוּתָא יִשְׁלֹט:

A zkríkl král ze vší síly, aby přivedeni byli hvězdáři, Kaldejští a hadači. I mluvil král a řekl mudrcům Babylonským: Kdokoli přečte psání toto, a výklad jeho mi oznámí, šarlatem odín bude, a řetěz zlatý na hrdlo jeho, a třetím v království po mně bude.

8 ח אֲדִין עַל־לֵין עָלִין כָּל חֲכִימֵי מַלְכָּא וְלֹא־כָה־לֵין  
כְּתָבָא לְמַקְרָא וּפְשָׁרָהּ לְהוֹדְעָה לְמַלְכָּא:

I předstoupili všickni mudrci královští, ale nemohli písma toho čísti, ani výkladu oznámiti králi.

9 ט אֲדִין מַלְכָּא בִלְשָׁאֲצַר שְׁנִיא מִתְּבַה־ל וְזִיּוּהֵי  
שְׁנִין עָלוּהֵי וְרַב־רַבְנוּהֵי מִשְׁתַּבְּשִׁין:

Pročež král Balsazar velmi předěšen byl, a jasnost jeho změnila se na něm, ano i knížata jeho zkormoucení byli.

10 י מַלְכָּתָא לָקַבֵּל מִלֵּי מַלְכָּא וְרַב־רַבְנוּהֵי לְבֵית  
מִשְׁתֵּיא עַל־לֵת עָלָת עֲנַת מַלְכָּתָא וְאַמֶּרֶת מַלְכָּא  
לְעַלְמִין חַיֵּי אֱל־יְבִה־לוֹךְ רַעֲיוֹנָךְ וְזִיּוּיֶךְ  
אֱל־יִשְׁתַּנּוּ:

Královna pak, příčinou té věci královské a knížat jeho, do domu těch hodů vešla, a promluvivši královna, řekla: Králi, na věky živ buď. Nechť tě neděsí myšlení tvá, a jasnost tvá nechť se nemění.

יא אִתִּי וְגַבְרָהּ בְּמַלְכוּתְךָ דִּי רוּחַ אֱלֹהִין קִדְיָשִׁין  
 בֵּיהּ וּבְיוֹמֵי אֲבוּךָ נִהִירוּ וְשַׁכְּלָתְנוּ וְחֻכְמָה  
 כְּחֻכְמַת-אֱלֹהִין הַשְׁתַּכַּחַת בֵּיהּ וּמַלְכָּא  
 נְבֻכַדְנֶצַּר אֲבוּךָ רַב חֲרָטְמִין אֲשַׁפִּין כְּשִׁדְאִין  
 וְזִרְיָן הֶקְיַמָּה אֲבוּךָ מַלְכָּא:

Jest muž v království tvém, v němž jest duch bohů svatých, v kterémž za dnů otce tvého osvícení, rozumnost a moudrost, jako moudrost bohů, nalezena, jehož král Nabuchodonozor otec tvůj knížetem mudrců, hvězdářů, Kaldejských a hadačů ustanovil, otec tvůj, ó králi,

יב כָּל-קָבֵל דִּי רוּחַ יְהִירָהּ וּמִנְדָּע וְשַׁכְּלָתְנוּ  
 מִפֶּשֶׁר חֲלָמִין וְאַחֲוִית אַחֲדָן וּמִשְׁרָא קְטָרִין  
 הַשְׁתַּכַּחַת בֵּיהּ בְּדַנְיָאֵל דִּי-מַלְכָּא שָׁם-שְׁמָהּ  
 בִּלְטַשְׁאֶצַּר כְּעֵן דַּנְיָאֵל יִתְקַרִי וּפִשְׁרָהּ יִהְיֶה:

Proto že duch znamenitý, i umění a rozumnost vykládání snů a oznámení pohádek, i rozvázání věcí nesnadných nalezeno při Danielovi, jemuž král jméno dal Baltazar. Nechať nyní zavolán jest Daniel, a oznámíť výklad ten.

13

יג באַדִּין דָּנִיֵּאל הָעַל קֶדֶם מַלְכָּא עֲנֵה מַלְכָּא  
 וְאָמַר לְדָנִיֵּאל אַנְתָּה-אַנְתָּ הוּא דָּנִיֵּאל  
 דִּי-מִן-בְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּד דִּי הֵיְתִי מַלְכָּא אַבִּי  
 מִן-יְהוּד :

Tedy přiveden jest Daniel před krále. I mluvil král a řekl Danielovi: Ty-li jsi ten Daniel, jeden z synů zajatých Judských, kteréhož přivedl král otec můj z Judstva?

14

יד וְשָׁמַעַת עֲלֶיךָ עֶלְדָּ דִּי רוּחַ אֱלֹהִין בְּךָ וְנִהִירוּ  
 וְשִׂכְלָתָנוּ וְחִכְמָה יִתִּירָה הִשְׁתַּכַּחַת בְּךָ :

Slyšel jsem zajisté o tobě, že duch bohů svatých jest v tobě, a osvětlení i rozumnost a moudrost znamenitá nalezena jest v tobě.

15

טו וְכַעַן הָעֲלוּ קֳדָמִי חֲכִימָיָא אֲשַׁפִּיָּא דִּי-כְתָבָה  
 דָּנָה יְקָרוֹן וּפְשִׁרָה לְהוֹדַעְתָּנִי וְלֹא-כָהָלִין  
 פְּשִׁר-מִלְּתָא לְהַחְזִיָּה :

A nyní přivedeni jsou přede mne mudrci a hvězdáři, aby mi písmo toto přečtli, a výklad jeho oznámili, a však nemohli výkladu věci té oznámiti.

טז וַאֲנִי שָׁמַעַת עָלֶיךָ יְיָ־תּוֹכַל תִּפְּוֹל פִּשְׁרִין  
 לְמַפְשֵׁר וְקִטְרִין לְמַשְׁרָא כְּעֵן הֵן תּוֹכַל תִּכּוֹל  
 כְּתָבָא לְמִקְרָא וּפִשְׁרָהּ לְהוֹדַעַתְנִי אֶרְגֻּנָּא  
 תִּלְבַּשׁ וְהַמוֹנְכָא וְהַמְּיָא יְיָ־דְהָבָא עַל־צִוְּאָרָךְ  
 וְתִלְתָּא בְּמִלְכוּתָא תִּשְׁלֹט:

Já pak slyšel jsem o tobě, že můžeš to, což jest nesrozumitelného, vykládati, a což nesnadného, rozvázati. Protož nyní, budeš-li moci písmo to přečísti, a výklad jeho mně oznámiti, v šarlat oblečen budeš, a řetěz zlatý na hrdlo tvé, a třetím v království po mně budeš.

יז בְּאַדְרִין עָנָה דָּנִיֵּאל וְאָמַר קִדְּם מַלְכָּא מִתְּנָתְךָ  
 לָךְ לְהוֹיִן וּנְבִזִּיתְךָ לְאַחֲרֵן הֵב בְּרֵם כְּתָבָא  
 אֶקְרָא לְמִלְכָּא וּפִשְׁרָא אֶהוֹדַעֵנָה:

Tedy odpověděl Daniel a řekl před králem: Darové tvoji nechť zůstávají tobě, a odplatu svou dej jinému, a však písmo přečtu králi, a výklad oznámím jemu.

יח אַנְתָּה אַנְתָּ מַלְכָּא אֱלֹהָא עֲלִיא עֲלָאָה מִלְכוּתָא  
 וְרַבּוּתָא וִיקְרָא וְהִדְרָה יְהֵב לְנְבִכְדִּנְצַר אָבוּךָ:

Ty králi, slyš: Bůh nejvyšší královstvím a důstojností i slávou a okrasou obdařil Nabuchodonozora otce tvého,



יט ומן־רבותא די יהב־לה כל עממא אַמא  
 ולשניא הוו זאעין זיין ודחלין מן־קדמוהי  
 די־הנה צבא הנה קטל ודי־הנה צבא הנה  
 מחא ודי־הנה צבא הנה מרים ודי־הנה צבא  
 הנה משפיל:

A pro důstojnost, kterouž ho obdařil, všickni lidé, národové a jazykové třásli a báli se před ním. Kohokoli chtěl, zabil, a kterékoli chtěl, bil, kteréž chtěl, povyšoval, a kteréž chtěl, ponížoval.

20 כ וכדי רם לבבה ורוחה תקפת להזדה הנחת  
 מן־כרסא מלכותה ויקרה העדיו מנה:

Když se pak bylo pozdvihlo srdce jeho, a duch jeho zmocnil se v pýše, ssazen byl z stolice království svého, a slávu odjali od něho.

21 כא ומן־בני אנשא טריד ולבבה עם־חיותא שוי שוין  
 ועם־ערדיא מדורה עשבא כתורין יטעמונה  
 ומטל שמיא גשמה יצטבע עד די־ידע  
 די־שליט אלהא עליא עלאה במלכות אנשא  
 ולמן־די יצבה יהקים עליה עלה:

Ano i z spolku synů lidských vyvržen byl, a srdce jeho zvířecímu podobné učiněno bylo, a s divokými osly bylo bydlení jeho. Bylinu jako volům dávali jemu jísti, a rosou nebeskou tělo jeho smáčino bylo, dokudž nepoznal, že panuje Bůh nejvyšší nad královstvím lidským, a že kohož chce, ustanovuje nad ním.

22 כב ואנתה ואנך ברה בלשאצר לא השפלת לבבך  
כל-קבל די כל-דנה ידעת:

Ty také, synu jeho Balsazaře, neponížil jsi srdce svého, ačkolis o tom o všem věděl.

23 כג ועל מרא-שמיא התרוממת ולמאניא די-ביתה  
היתיו קדמך קדמך ואנתה ואנך ורברבניך ורבך  
שגלתך ולחנתך חמרא שתין בהון ולא להי  
כספא ודהבא נחשא פרזלא אעא ואבנא די  
לא-חזין ולא-שמעין ולא ידעין שבחת  
ולא להא די-נשמתך בידה וכל-ארכתך ליה  
לא הדרת:

Ale pozdvihls se proti Pánu nebes; nebo nádoby domu jeho přinesli před tebe, a ty i knížata tvá, ženy tvé i ženiny tvé pili jste víno z něho. Nadto bohy stříbrné a zlaté, měděné, železné, dřevěné a kamenné, kteříž nevidí, ani slyší, aniž co vědí, chválil jsi, Boha pak, v jehož ruce jest dýchání tvé i všechny cesty tvé, neoslavoval jsi.

24 כד באדין מן-קדמוהי שליח פסא די-ידא וכתבא  
דנה רשים:

Protož nyní od něho poslána jest částka ruky této, a písmo to napsáno jest.

25 כה ודנה כתבא די רשים מנא מנא תקל ופרסין:

A totož jest písmo napsané: Mene, mene, tekel, ufarsin, totiž: Zčetl jsem, zčetl, zvážil a rozdělují.

26 כו דָּנָה פֶּשֶׁר-מִלְּתָא מִנָּא מְנָה-אַלְהָא מְלְכוּתְךָ  
וְהַשְׁלֵמָה:

Tento pak jest výklad slov: Mene, zčetl Bůh království tvé, a k konci je přivedl.

27 כז תִּקֵּל תִּקִּילְתָּהּ בְּמֵאֲזֵנָיָא וְהִשְׁתַּכַּחַתְתָּ חֲסִיר:

Tekel, zvažen jsi na váze, a nalezen jsi lehký.

28 כח פֶּרֶס פְּרִיסַת מְלְכוּתְךָ וַיְהִיבֵת לְמַדֵּי וּפְרָס:

Peres, rozděleno jest království tvé, a dáno jest Médským a Perským.

29 כט בְּאֲדִין אָמַר בִּלְשַׁאצַּר וְהַלְבִּישׁוּ לְדַנְיָאֵל  
אַרְגָּמָנָא וְהַמוֹנְכָא וְהַמְּנִיכָא דִּי-דִהְבָּא עַל-צִוְאַרְהָ  
וְהַכְרִזׁוּ עָלוּהִי דִּי-לְהוּא שְׁלִיט תִּלְתָּא  
בְּמִלְכוּתָא:

Tedy z rozkazu Balsazarova oblékli Daniele v šarlat, a řetěz zlatý dali na hrdlo jeho, a rozhlašovali o něm, že má býti pánem třetím v království.

30 ל בֵּה בְּלִילִיָּא קָטִיל בִּלְשַׁצַּר מֶלֶכָא כַּשְׂדִּיא  
כְּשָׂדָאָה:

V touž noc zabit jest Balsazar král Kaldejský.

1 א וְדָרְיוֹשׁ מֶדְיָא קָבַל מִלְכוּתָא כְּבַר שְׁנַיִן שָׁתַיִן  
וְתַרְתֵּינָן:

Darius pak Médský ujal království v letech okolo šedesáti a dvou.

2 ב שָׁפַר קָדָם דָּרְיוֹשׁ וַהֲקִים עַל-מִלְכוּתָא  
לְאַחֲשֵׁדֶרפֶּנֶיָּא מֶאָה וְעֶשְׂרִין דִּי לָהּוֹן  
בְּכָל-מִלְכוּתָא:

Líbilo se pak Dariovi, aby ustanovil nad královstvím úředníků sto a dvadeceti, kteříž by byli po všem království.

3 ג וַעֲלָא מִנְהוֹן סָרְכִין תְּלָתָא דִּי דְנִיָּאל  
חַד-מִנְהוֹן דִּי-לָהּוֹן אַחֲשֵׁדֶרפֶּנֶיָּא אֱלִין יְהִבִּין  
לָהּוֹן טַעֲמָא וּמִלְכָּא לָא-לָהּוֹא נָזַק:

Nad těmi pak hejtmany tři, z nichžto Daniel přední byl, kterýmž by úředníci onino vydávali počet, aby se králi škoda nedála.

4 ד אֲדִין דְנִיָּאל דְנָה הָוָא מִתְנַצֵּחַ עַל-סָרְכִיָּא  
וְאַחֲשֵׁדֶרפֶּנֶיָּא כָּל-קָבַל דִּי רוּחַ יִתִּירָא בֵּיהּ  
וּמִלְכָּא עֲשִׂית לְהַקְמוּתָהּ עַל-כָּל-מִלְכוּתָא:

Tedy Daniel převyšoval ty hejtmany a úředníky, proto že duch znamenitější v něm byl. Pročež král myslil ustanoviti jej nade vším královstvím.

5 אָדִין סָרְכִיָא וַאֲחֻשְׁדַּרְפָּנִיָא הָווּ בְּעֵין עֵלָה  
 לְהַשְׁכָּחָה לְדַנְיָאֵל מִצַּד מַלְכוּתָא וְכָל-עֵלָה  
 וְשִׁחִיתָהּ לֹא-יִכְלִין לְהַשְׁכָּחָה כָּל-קָבֵל  
 דִּי-מַהֲיָמֵן הוּא וְכָל-שָׁלוּ וְשִׁחִיתָהּ לֹא  
 הִשְׁתַּכַּחַת עָלוּהִי:

Tedy hejtmané a úředníci hledali příčiny proti Danielovi s strany království, a však žádné příčiny ani vady nemohli najíti; nebo věrný byl, aniž jaký omyl neb vada nalézala se při něm.

6 אָדִין גְּבַרְיָא אֱלֵךְ אֲמַרִין דִּי לֹא נִהַשְׁכַּח  
 לְדַנְיָאֵל דִּנָּה כָּל-עֵלָא לָהֶן הִשְׁכַּחְנָה עָלוּהִי  
 בְּדַת אֱלֹהֵהּ:

Protož muži ti řekli: Nenajdeme proti Danielovi tomuto žádné příčiny, jediné leč bychom našli něco proti němu s strany zákona Boha jeho.

7 אָדִין סָרְכִיָא וַאֲחֻשְׁדַּרְפָּנִיָא אֱלֵן הֶרְגִּישׁוּ  
 עַל-מַלְכָּא וְכֵן אֲמַרִין לֵה דְרִיּוֹשׁ מַלְכָּא  
 לְעָלְמִין חַיִּי:

Tedy hejtmané a úředníci ti shromáždivše se k králi, takto mluvili k němu: Darie králi, na věky buď živ.

ח אֲתִיעֲטוּ כָּל סָרְכֵי מַלְכוּתָא סִגְנִיָּא  
 וְאַחֲשֹׁדֶרֶפְנִיָּא הִדְבְּרִיָּא וּפְחֹתָא לְקִימָה קִיָּם  
 מִלְכָּא וּלְתַקְפָּה אֶסְרֵי כָּל־דִּי־יִבְעֵה בָּעוּ  
 מִן־כָּל־אַלָּה וְאַנָּשׁ עַד־יוֹמִין תִּלְתִּין לָהֵן מִנָּךְ  
 מִלְכָּא יִתְרַמָּא לְגַב אֲרִיּוֹתָא:

Uradili se všickni hejtmané království, vývodové, úředníci, správcové a vůdcové, abys ustanovil nařízení královské, a utvrdil záповěd: Kdož by koli vložil žádost na kteréhokoli boha neb člověka do třidcíti dnů, kromě na tebe, králi, aby uvržen byl do jámy lvové.

ט כַּעַן מִלְכָּא תְּקִים אֶסְרָא וְתִרְשֵׁם כְּתָבָא דִּי לָא  
 לְהַשְׁנִיָּה כְּדַת־מְדֵי וּפְרַס דִּי־לָא תַעֲדָא:

Nyní tedy, ó králi, potvrď záповědi této, a vydej mandát, kterýž by nemohl změněn býti podle práva Médského a Perského, kteréž jest neproměnitelné.

י כָּל־קָבֵל דִּנָּה מִלְכָּא דִּרְיוּשׁ רִשֵּׁם כְּתָבָא  
 וְאַסְרָא:

Pročež král Darius vydal mandát a záповěd.

11 יא וְדַנְיָאֵל כָּדִי יָדַע דִּי־רָשִׁים כְּתָבָא עַל לְבִיתָהּ  
 וְכוּיִן פְּתִיחָן לָהּ בְּעֻלְיָתָהּ נֶגֶד יְרוּשָׁלַם וְזַמְנִין  
 תִּלְתָּהּ בְּיוֹמָא הוּא בָּרַךְ עַל־בְּרֻכּוּהִי וּמִצִּלָּא  
 וּמּוֹדָא קָדָם אֱלֹהֵהּ כָּל־קָבֵל דִּי־הוּא עֲבַד  
 מִן־קִדְמַת דְּנָה:

Daniel pak, když se dověděl, že jest vydán mandát, všel do domu svého, kdež otevřená byla okna v pokoji jeho proti Jeruzalému, a třikrát za den klekal na kolena svá, a modlíval se a vyznával se Bohu svému, tak jakož prvé to činíval.

12 יב אֲדִין גְּבַרְיָא אֱלֹךְ הַרְגִּישׁוּ וְהַשְׁכִּחוּ לְדַנְיָאֵל  
 בָּעֵא וּמִתְחַנֵּן קָדָם אֱלֹהֵהּ:

Tedy muži ti shromáždívše se a nalezše Daniele, an se modlí a pokorně prosí Boha svého,

13 יג בְּאֲדִין קָרִיבוּ וְאָמְרִין קָדָם־מֶלְכָּא עַל־אַסָּר  
 מֶלְכָּא הָלָא אַסָּר רִשְׁמַת דִּי כָּל־אַנָּשׁ דִּי־יָבֵעָהּ  
 מִן־כָּל־אֱלֹהֵי וְאַנָּשׁ עַד־יוֹמִין תִּלְתִּין לָהּ מִנָּךְ  
 מֶלְכָּא יִתְרַמָּא לְגֹב אַרְיוֹתָא עָנָה מֶלְכָּא וְאָמַר  
 יִצְיָבָא מִלְּתָא כְּדַת־מַדִּי וּפָרַס דִּי־לֹא תַעֲדָא:

Tedy přistoupili a mluvili k králi o záповědi královské: Zdaliž jsi nevydal mandátu, aby každý člověk, kdož by koli něčeho žádal od kterého boha neb člověka až do třidcíti dnů, kromě od tebe, králi, uvržen byl do jámy lvové? Odpověděv král, řekl: Pravěť jest slovo to, podle práva Médkého a Perského, kteráž jest neproměnitelné.

י' בַּאֲדִין עֲנוּ וְאָמְרִין קֶדֶם מֶלֶכָּא דִּי דְנִיָּאל דִּי  
מִן-בְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּד לֹא-שָׁם עָלֶיךָ עָלָה  
מֶלֶכָּא טַעֲם וְעַל-אַסְרָא דִּי רִשְׁמַת וְזַמְנִין  
תִּלְתָּהּ בְּיוֹמָא בְּעֵא בְּעוּתָהּ:

Tedy odpovídající, řekli králi: Daniel ten, kterýž jest z zajatých synů Judských, nechtěl dbáti na tvé, ó králi, nařízení, ani na mandát tvůj, kterýž jsi vydal, ale třikrát za den modlívá se modlitbou svou.

אֲדִין מֶלֶכָּא כְּדִי מִלְּתָא שְׁמַע שְׂגִיָּא בְּאִשׁ עֲלוּהִי  
וְעַל דְּנִיָּאל שָׁם בָּל לְשִׁיזְבוּתָהּ וְעַד מָעֲלִי  
שְׁמִשָּׂא הָוָא מִשְׁתַּדֵּר לְהַצִּילוּתָהּ:

Tedy král, jakž uslyšel tu řeč, velmi se zarmoutil nad tím, a uložil král v mysli své vysvoboditi Daniele, a až do západu slunce usiloval ho vytrhnouti.

בַּאֲדִין גְּבַרִיָּא אֱלִיָּהּ הִרְגִּישׁוּ עַל-מֶלֶכָּא וְאָמְרִין  
לְמֶלֶכָּא דַּע מֶלֶכָּא דִּי-דָת לְמָדִי וּפָרַס  
דִּי-כָּל-אַסָּר וּקְיָם דִּי-מֶלֶכָּא יְהֻקִּים לֹא  
לְהַשְׁנִיָּה:

Ale muži ti shromáždívše se k králi, mluvili jemu: Věz, králi, že jest takové právo u Médských a Perských, aby každá výpověď a nařízení, kteréž by král ustanovil, neproměnitelné bylo.



17 י"ז בַּאֲדִין מֶלֶכָא אָמַר וְהִיתִּיו לְדַנְיָאֵל וּרְמוֹ לְגִבְא  
דִּי אַרְיֹותָא עֵינָה מֶלֶכָא וְאָמַר לְדַנְיָאֵל אֱלֹהֵךְ  
דִּי אַנְתָּה אַתָּה פִּלַּח-לָהּ בְּתַדִּירָא הוּא יְשִׁיבֶנְךָ :

I řekl král, aby přivedli Daniele, a uvrhli jej do jámy lvové. Mluvil pak král a řekl Danielovi: Bůh tvůj, kterémuž sloužíš ustavičně, on vysvobodí tebe.

18 יח וְהִיתִּית אֶבֶן חֲדָה וְשָׂמַת עַל-פֶּם גִּבְא וְחַתְמָה  
מֶלֶכָא בְּעִזְקָתָהּ וּבְעִזְקַת רַב־בְּנוֹהֵי דִּי  
לֹא-תִשָּׂא צִבּוֹ בְּדַנְיָאֵל :

A přinesen jest kámen jeden, a položen na díru té jámy, a zapečetil ji král prstenem svým a prsteny knížat svých, aby nebyl změněn ortel při Danielovi.

19 יט אַדִּין אֲזַל מֶלֶכָא לְהִיכְלָהּ וּבֵת טוֹת וְדַחֲוֹן  
לֹא-הִנֵּעַל קִדְמוֹהֵי וְשִׁנְתָּה נִדַּת עָלוֹהֵי :

I odšel král na palác svůj, a šel ležeti, nic nejeda, a ničímž se obveseliti nedal, tak že i sen jeho vzdálen byl od něho.

20 כ בַּאֲדִין מֶלֶכָא בְּשַׁפְרִפְרָא יְקוּם בְּנִגְהָא  
וּבְהַתְבָּהֳלָה לְגִבְא דִּי-אַרְיֹותָא אֲזַל :

Tedy král hned ráno vstav na úsvitě, s chvátáním šel k jámě lvové.

21 כֹּא וּכְמִקְרָבָהּ לְגִבָּא לְדַנְיָאֵל בְּקָל עֲצִיב זַעֲקָא עָנָה  
מֶלֶכָא וְאָמַר לְדַנְיָאֵל דַּנְיָאֵל עֲבַד אֱלֹהָא חַיָּא  
אֱלֹהֶךָ דִּי אֲנִתָּה אִנֵּה פִלַּח-לָהּ בְּתַדִּירָא הֵיכַל  
לְשִׁיזְבוּתְךָ מִן-אַרְיֹתָא:

A jakž se přiblížil k jámě, hlasem žalostným zavolal na Daniele, a promluviv král, řekl Danielovi: Danieli, služebníče Boha živého, Bůh tvůj, kterémuž ty sloužíš ustavičně, mohl-liž tě vysvoboditi od lvů?

22 כִּב אֲדִין דַּנְיָאֵל עִם-מֶלֶכָא מֶלֶל מֶלֶכָא לְעַלְמִין  
חַיִּי:

Tedy Daniel mluvil s králem, řka: Králi, na věky buď živ.

23 כֹּג אֱלֹהֵי שְׁלַח מַלְאַכָּהּ וּסְגַר פִּם אַרְיֹתָא וְלֹא  
חִבְלוּנִי כָּל-קֶבֶל דִּי קִדְמוּהִי זָכוּ הַשְׁתַּכַּחַת לִי  
וְאַף קִדְמִיךָ קִדְמוּ מֶלֶכָא חִבּוּלָהּ לֹא עֲבַדְתָּ:

Bůh můj poslal anděla svého, kterýž zavřel ústa lvů, aby mi neuškodili; nebo před ním nevina nalezena jest při mně, nýbrž ani proti tobě, králi, nic zlého jsem neučinil.

24 כִּד בְּאֲדִין מֶלֶכָא שִׁנְיָא טַאב עֲלוּהִי וּלְדַנְיָאֵל אָמַר  
לְהִנְסָקָהּ מִן-גִּבָּא וְהִסֵּק דַּנְיָאֵל מִן-גִּבָּא  
וְכָל-חִבָּל לֹא-הַשְׁתַּכַּח בֵּיהּ דִּי הֵימָן בְּאַלְהֵיהּ:

Tedy král velmi se z toho zradoval, a rozkázal Daniele vytáhnouti z jámy. I vytažen byl Daniel z jámy, a žádného úrazu není nalezeno na něm; nebo věřil v Boha svého.

כח וַאֲמַר מֶלֶכָּא וְהִיתִּיו גְּבֻרֵי אֱלֹךְ דִּי-אַכְלוּ  
 קִרְצוּהִי דִּי דְנִיָּאל וְלִגְב אַרְיֹתָא רִמּוּ אֲנֹן  
 בְּנִיהֹן וּנְשִׂיהֹן וְלֹא-מָטוּ לְאַרְעִית גְּבָא עַד  
 דִּי-שָׁלְטוּ בְּהֹן אַרְיֹתָא וְכָל-גְּרַמִּיהֹן תִּדְקוּ:

I rozkázal král, aby přivedeni byli muži ti, kteříž osočili Daniele, a uvrženi jsou do jámy lvové, oni i synové jejich i ženy jejich, a prvé než dopadli dna té jámy, zmocnili se jich lvové, a všechny kosti jejich zetřeli.

כז בְּאַדְרִין דְּרִיּוֹשׁ מֶלֶכָּא כָּתַב לְכָל-עַמֻּמֵּי אֲמֵיָא  
 וְלִשְׁנֵיָא דִּי-דַאֲרִין דִּיּוֹן בְּכָל-אַרְעָא שְׁלַמְכוֹן  
 יִשְׁגָּא:

Tedy Darius král napsal všechněm lidem, národům a jazykům, kteříž bydlili po vší zemi: Pokoj váš rozmnožen buď.

כז מִן-קְדָּמִי שִׁים טַעַם דִּי בְּכָל-שְׁלִטָּן מַלְכוּתִי  
 לְהֹן זֹאעִין זִיעִין וְדַחְלִין מִן-קְדָּם אֱלֹהֵהּ  
 דִּי-דְנִיָּאל דִּי-הוּא אֱלֹהֵא חַיָּא וְקַיָּים לְעֻלְמִין  
 וּמַלְכוּתָהּ דִּי-לֹא תִתְחַבֵּל וְשָׁלְטָנָהּ עַד-סוּפָא:

Ode mne vyšlo nařízení toto, aby na všem panství království mého třásli a báli se před Bohem Danielovým; nebo on jest Bůh živý a zůstávající na věky, a království jeho nebude zrušeno, ani panování jeho až do konce.

כח מְשִׁיזֵב וּמַצֵּל וְעֹבֵד אֶת־יְיָ וְתַמָּהִיךְ בַּשָּׁמַיִם  
וּבָאָרֶץ הִי שִׁיזִיב לְדַנְיָאֵל מִן־יַד אֲרִיֹתָא:

Vysvobozuje a vytrhuje, a činí znamení a divy na nebi i na zemi, kterýž vysvobodil Daniele z moci lvů.

כט וְדַנְיָאֵל דָּנָה הַצֶּלַח בְּמַלְכוּת דָּרְיוֹשׁ וּבְמַלְכוּת  
כּוֹרֶשׁ פֶּרְסִיא פֶּרְסָא:

Danielovi pak šťastně se vedlo v království Dariovu, a v království Cýra Perského.

- א בִּשְׁנַת חֲדָה לְבִלְאִשְׁצָר מֶלֶךְ בָּבֶל דָּנִיֵּאל חָלַם  
חֲזָה וְחִזּוּי רֵאשִׁיה עַל־מִשְׁכָּבָהּ בְּאֲדִין חֶלְמָא  
כָּתַב רֵאשׁ מֶלֶךְ אֱמֹר:

Léta prvního Balsazara krále Babylonského Daniel měl sen a vidění svá na ložci svém, i napsal ten sen krátkými slovy.

- ב עָנָה דָּנִיֵּאל וְאָמַר חֲזָה הָיִית בְּחִזּוּי עִם־לִילְיָא  
וְאָרוֹ אַרְבַּע רוּחֵי שְׁמַיָא מְגִיחִן לְיַמָּא רַבָּא:

Mluvil Daniel a řekl? Viděl jsem u vidění svém v noci, a aj, čtyři větrové nebeští bojovali na moři velikém.

- ג וְאַרְבַּע חִיּוֹן רַב־רָבִן סָלְקִין מִן־יַמָּא שְׁנִין דָּא  
מִן־דָּא:

A čtyři šelmy veliké vystupovaly z moře, jedna od druhé rozdílná.

- ד קִדְמִיתָא כְּאַרְיֵה וְגַפִּין דִּי־נִשֵּׁר לָהּ חֲזָה הָיִית  
עַד דִּי־מָרִיטוּ גַפִּיָּהּ וְנִטְיִלָּת מִן־אַרְעָא  
וְעַל־רַגְלִין כְּאַנָּשׁ הִקְיַמָּת וּלְבַב אָנָּשׁ יְהִיב לָהּ:

První podobná lvu, a křídla orličí měla. Hleděl jsem, až vytrhána byla křídla její, jimiž se vznášela od země, tak že na nohách jako člověk státi musila, a srdce lidské dáno jest jí.

וַאֲרוֹ חֵיוָה אַחֲרֵי תַנְיָנָה דְּמִיָּה לְדָב  
וְלִשְׁטָר־חַד הֶקְמַת וּתְלַת עֲלֵעִין בְּפִמָּה בֵּין  
שְׁנִיָּה שְׁנִיָּה וְכֵן אָמְרִין לָהּ קוּמִי אֲכָלִי בֶּשֶׂר  
שְׁנִיָּא:

A aj, jiná šelma druhá podobná nedvědu, kteráž panství jedno vyzdvihla, a tři žebra v ústech jejích, mezi zuby jejími, a tak mluveno bylo k ní: Vstaň, nažer se hojně masa.

בְּאַתֵּר דְּנָה חֲזָה הָיִית וַאֲרוֹ אַחֲרֵי כְּנֹמֶר וְלָהּ  
גַּפִּין אַרְבַּע דִּי־עוֹף עַל־גְּבִיָּה גְּבִיָּה וַאֲרַבְעָה  
רֵאשִׁין לְחַיּוֹתָא וְשָׁלְטִין יְהִיב לָהּ:

Potom jsem viděl, a aj, jiná podobná pardovi, kteráž měla čtyři křídla ptačí na hřbetě svém, a čtyřhlavá byla šelma ta, již moc dána byla.

בְּאַתֵּר דְּנָה חֲזָה הָיִית בְּחֲזוֹי לִילִיָּא וַאֲרוֹ חֵיוָה  
רַב־עִיָּה רַב־עָאָה דְּחִילָה וְאִימָתָנִי וְתַקִּיפָא יְתִירָא  
וְשִׁנִּין דִּי־פִרְזֵל לָהּ רַב־רָבֵן אֲכָלָהּ וּמִדָּקָה  
וְשִׁאָרָא בִּרְגְלֶיהָ בְּרִגְלָהּ רַב־פָּסָה וְהִיא מְשַׁנְיָה  
מִן־כָּל־חַיּוֹתָא דִּי קִדְמֶיהָ וְקִרְנֵין עֶשֶׂר לָהּ:

Potom viděl jsem u viděních nočních, a aj, šelma čtvrtá strašlivá a hrozná a velmi silná, mající zuby železné veliké, kteráž zžírala a potírala, ostatek pak nohama svýma pošlapávala; a ta byla rozdílná ode všech šelm, kteréž byly před ní, a měla rohů deset.

- 8 ח מִשְׁתַּכֵּל הָיִית בְּקִרְנֶיָּא וְאֵלֹי קִרְן אַחֲרֵי זַעֲרָה  
סִלְקַת בִּינִיהוֹן בִּינִיָּהוּ וּתְלַת מִן־קִרְנֶיָּא קִדְמִיתָא  
אֶתְעַקְרוּ אֶתְעַקְרָה מִן־קִדְמִיָּה קִדְמָה וְאֵלֹי עֵינִין  
כַּעֲיִנִי אֲנָשָׁא בְּקִרְנָא־דָּא וּפָם מִמְּלַל רַבְרָבִין:

Pilně jsem šetřil těch rohů, a hle, roh poslední malý vyrostal mezi nimi, a tři z těch rohů prvních vyvrácení jsou před ním; a aj, oči podobné očím lidským v rohu tom, a ústa mluvící pyšně.

- 9 ט חֲזִיָּה הָיִית עַד דִּי כָרְסוֹן רַמְיוּ וְעַתִּיק יוֹמִין יִתֵּב  
לְבוּשָׁה כְּתִלְג חֲנוּר וּשְׁעַר רֵאשִׁיָּה כַּעֲמַר נִקָּא  
כָּרְסִיָּה שְׂבִיבִין דִּי־נֹר גִּלְגֻּלוּהִי נֹר דְּלֵק:

Hleděl jsem, až trúnové ti svrženi byli, a Starý dnů posadil se, jehož roucho jako sníh bílé, a vlasové hlavy jeho jako vlna čistá, trůn jako jiskry ohně, kola jeho jako oheň hořící.

- 10 י נְהַר דִּי־נֹר נָגִיד וְנִפְק מִן־קִדְמוּהִי אֶלְף אֲלָפִים  
אֲלָפִין יִשְׁמְשׁוּנָה וְרַבּוּ רַבּוֹן רַבּוּ קִדְמוּהִי יְקוּמוֹן  
דִּינָא יִתֵּב וְסַפְרִין פְּתִיחוּ:

Potok ohnivý tekł a vycházel od něho, tisícové tisíců sloužili jemu, a desetkrát tisíckrát sto tisíců stálo před ním; soud zasedl, a knihy otevřiny byly.

11 יא חֲזָה הָיִית בְּאֲדִין מִן־קָל מְלִיא רַבְרְבָתָא דִּי  
 קִרְנָא מִמְּלָלָה חֲזָה הָיִית עַד דִּי קִטִּילַת חַיּוֹתָא  
 וְהוּבַד גְּשָׁמָה וַיְהִיבַת לִיקְדַת אֲשָׂא:

Patřil jsem tehdáž, hned jakž se začal zvuk té řeči pyšné, kterouž roh mluvil; patřil jsem, dokudž ta šelma nebyla zabita, a vyhlazeno tělo její, a dáno k spálení ohni.

12 יב וּשְׂאָר חַיּוֹתָא הָעֵדִיו שְׁלִטְנָהוֹן וְאַרְכָּה בְּחַיִּין  
 יְהִיבַת לְהוֹן עַד־זְמַן וְעַד־ן:

A i ostatkům šelm odjali panství; nebo dlouhost života jim odměřena byla až do času, a to uloženého času.

13 יג חֲזָה הָיִית בְּחֻזִּי לִילִיא וְאָרוּ עַם־עַנְיִי שְׂמִיא  
 כְּבַר אֲנָשׁ אֵתָה הָהּ וְעַד־עַתִּיק יוֹמִיא מָטָה  
 וּקְדָמוּהִי הַקָּרְבוּהִי:

Viděl jsem u vidění nočním, a aj, s oblaky nebeskými podobný Synu člověka přicházel; potom až k Starému dnů přišel, a před něj postaven byl.

14 יד וְלֵה יְהִיב שְׁלִטָן וַיִּקָּר וּמַלְכוּ וְכָל עַמְּמִיא אֲמִיא  
 וְלִשְׁנִיא לֵה יַפְלָחוֹן שְׁלִטְנָה שְׁלִטָן עָלֵם דִּי־לֹא  
 יַעֲדָה וּמַלְכוּתָהּ דִּי־לֹא תִתְחַבֵּל:

I dáno jest jemu panství a sláva i království, aby všickni lidé, národové a jazykové sloužili jemu; jehož panství jest panství věčné, kteréž nepomíjí, a království jeho, kteréž se neruší.



15 טו אֶתְכַרִּית רוּחִי אֲנִה דְּנִיֵּאל בְּגוֹא נְדָנָה וְחִזּוּי  
רֹאשִׁי יִבְהַלְנִי:

I zhrozil se duch můj ve mně Danielovi u prostřed těla, a vidění má předěsila mne.

16 טז קִרְבַּת עַל־חַד מִן־קְאָמִיָּא וַיֵּצִיבָא אֲבַע־מִנָּה  
עַל־כָּל־דְּנָה וַאֲמַר־לִי וּפֶשֶׁר מַלְיָא יְהוּדַעֲנִי:

Tedy přistoupil jsem k jednomu z přístojících, a ptal jsem se ho na jistotu vsí té věci. I pověděl mi, a výklad řečí mi oznámil:

17 יז אֵלִין חַיּוֹתָא רַבְרַבְתָּא דִּי אַנִּין אַרְבַּע אַרְבַּעָה  
מַלְכִין יְקוּמוּן מִן־אַרְעָא:

Ty šelmy veliké, kteréž jsou čtyry, jsou čtyři králové, kteříž povstanou z země,

18 יח וַיִּקְבְּלוּן מַלְכוּתָא קַדִּישִׁי עָלֵיוֹנִין וַיַּחֲסִנוּן  
מַלְכוּתָא עַד־עָלְמָא וְעַד עָלָם עָלְמִיָּא:

A ujmou království svatých výsostí, kteříž obdržeti mají království až na věky, a až na věky věků.

19 יט אֲדִין צָבִית לִיצָבָא עַל־חַיּוֹתָא רַב־עֵיטָא  
דִּי־הָתוֹת שְׁנִיָּה מִן־כִּלְהוֹן פְּלִגִּין דִּחִילָה יַתִּירָה  
שְׁנִיָּה שְׁנִיָּה דִּי־פִרְזֵל וְטַפְרִיָּה דִּי־נַחֲשׁ אֲכָלָה  
מִדָּקָה וּשְׂאָרָא בְּרַגְלֶיהָ רַבְּסָה:

Tedy žádostiv jsem byl zprávy o šelmě čtvrté, kteráž rozdílná byla ode všech jiných, hrozná velmi; zubové její železní, a pazoury její ocelivé, kteráž zžírala, potírala, ostatek pak nohama svýma pošlapávala.

20 כ וְעַל־קַרְנֵיָא עֶשֶׂר דִּי בִּרְאֵשִׁיהּ וְאַחֲרֵי דִּי סִלְקַת  
וּנְפְלוּ וַיִּפְּלָה מִן־קַדְמִיָּה קִדְמָה תֵּלַת וְקַרְנָא דְכֹן  
וְעֵינִין לָהּ וּפִם מִמֶּלֶל רַבְרָבִין וְחִזּוּהָ רַב  
מִן־חֲבֵרְתָּהּ:

Tolikéž o rozích desíti, kteříž byli na hlavě její, a o posledním, kterýž vyrostl, a před ním spadli tři; o tom rohu, pravím, kterýž měl oči a ústa mluvící pyšně, a byl na pohledění větší než jiní.

21 כא חִזּוּהָ הָיִית וְקַרְנָא דְכֹן עֲבָדָה קָרַב עִם־קַדְיִשִׁין  
וַיִּכְלָה לְהוֹן:

Viděl jsem, an roh ten válku vedl s svatými, a přemáhal je,

22 כב עַד דִּי־אַתָּה עֲתִיק יוֹמִיָא וְדִינָא יְהִיב לְקַדְיִשִׁי  
עַלְיוֹנִין וְזִמְנָא מְטָה וּמַלְכוּתָא הֶחֱסֵנוּ קַדְיִשִׁין:

Až přišel Starý dnů, a oddán jest soud svatým výsostí, a čas přišel, aby to království svatí obdrželi.

23 כג כֹּן אָמַר חִיּוּתָא רַבִּיעֻתָא מַלְכוּ רַבִּיעִיא רַבִּיעֻתָא  
תְּהִיָּוָא בְּאַרְעָא דִּי תִשְׁנָא מִן־כָּל־מַלְכוּתָא  
וְתֹאכֹל כָּל־אַרְעָא וְתִדְוֹשְׁנָהּ וְתִדְקַנָּהּ:

Řekl takto: Šelma čtvrtá znamená království čtvrté na zemi, kteréž rozdílné bude ode všech království, a zžře všecku zemi, a zmlátí ji a potře ji.

כד וְקִרְנֵיָא עֲשֵׂר מִנֵּה מַלְכוּתָהּ עֲשָׂרָה מַלְכִין  
 יִקְמוּן וְאַחֲרָן יִקּוּם אַחֲרֵיהֶון וְהוּא יִשְׁנֵא  
 מִן־קִדְמֵיָא וְתִלְתָּהּ מַלְכִין יִהְיֶה־פֶל:

Rohů pak deset znamená, že z království toho deset králů povstane, a poslední povstane po nich, kterýž bude rozdílný od prvních, a poníží tří králů.

כה וּמַלְיִין לְצַד עֲלִיָא עֲלֵאָהּ יִמְלֹל וְלִקְדִישֵׁי עֲלִיוֹנִין  
 יִבְלֵא וְיִסְבֵּר לְהַשְׁנִיָּה זְמַנִּין וְדַת וְיִתִּיהֶבֹון  
 בִּידָהּ עַד־עָדָן וְעַד־נִין וּפְלַג עָדָן:

A slova proti Nejvyššímu mluvití bude, a svaté výsostí potře; nadto pomýšleti bude, aby proměnil časy i práva, když vydání budou v ruku jeho, až do času a časů, i do částky časů.

כו וְדִינָא יִתֵּב וְשִׁלְטָנָהּ יִהְיֶה־דֹון לְהַשְׁמָדָה  
 וְלְהוֹבְדָה עַד־סוּפָא:

V tom bude soud osazen, a panství jeho odejmou, vyplnění a vyhladí je docela.

כז וּמַלְכוּתָהּ וְשִׁלְטָנָא וְרִבּוּתָא דִּי מַלְכוּת תַּחֲתָהּ  
 כָּל־שְׂמֵיָא יִהְיֶיבַת לְעַם קְדִישֵׁי עֲלִיוֹנִין מַלְכוּתָהּ  
 מַלְכוּת עָלַם וְכָל שִׁלְטָנָיָא לָהּ יִפְלָחוּן  
 וְיִשְׁתַּמְעוּן:

Království pak i panství, a důstojnost královská pode vším nebem dána bude lidu svatých výsostí; jehož království bude království věčné, a všickni páni jemu sloužiti a jeho poslouchati budou.

כח עַד־כָּה סוּפָא דִּי־מְלָתָא אָנָּה דְנִיָּאל שְׁנִיא  
 רַעֲיוֹנֵי יְבִהָלָנִי וְזִיּוּי יִשְׁתַּנּוֹן עָלַי וּמְלָתָא בְּלִבִּי  
 נִטְרָת:

Až potud konec té řeči. Mne pak Daniele myšlení má velice zkormoutila, a  
 krása má proměnila se při mně, slovo však toto v srdci svém zachoval jsem.

## ח

1 א בִּשְׁנַת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת בִּלְאִשְׁצַר הַמֶּלֶךְ חֲזוֹן  
נִרְאָה אֵלַי אֲנִי דְנִיָּאל אַחֲרֵי הַנִּרְאָה אֵלַי  
בַּתְּחִלָּה:

Léta třetího kralování Balsazara krále ukázalo mi se vidění, mně Danielovi po onom, kteréž se mi ukázalo na počátku.

2 ב וַאֲרָאָה בְּחֲזוֹן וַיְהִי בִּרְאֵתִי וַאֲנִי בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה  
אֲשֶׁר בְּעֵילָם הַמְּדִינָה וַאֲרָאָה בְּחֲזוֹן וַאֲנִי הָיִיתִי  
עַל-אוּבַל אוּלַי:

I viděl jsem u vidění, *tehdaž pak, když jsem viděl, byl jsem v Susan, na hradě, kterýž jest v krajině Elam*, viděl jsem, pravím, byv u potoka Ulai.

3 ג וַאֲשָׂא עֵינַי וַאֲרָאָה וְהִנֵּה אֵיל אֶחָד עֹמֵד לִפְנֵי  
הָאֵבֶל וְלוֹ קַרְנִים וְהַקְּרָנִים גְּבוּהוֹת וְהָאֶחָת  
גְּבוּהָה מִן-הַשֵּׁנִית וְהַגְּבוּהָה עָלָה בְּאַחֲרֹנָה:

A pozdvih očí svých, viděl jsem, a aj, u toho potoka stál skopec jeden, kterýž měl dva rohy. A ti dva rohové byli vysocí, a však jeden vyšší než druhý, ale ten vyšší zrostl posléze.

4 ד רָאִיתִי אֶת־הָאֵל מִנִּגַּח יָמָה וְצָפוֹנָה וְנִגְבָּה  
וְכָל־חַיּוֹת לֹא־יַעֲמְדוּ לִפְנָיו וְאִין מִצִּיל מִיָּדוֹ  
וַעֲשֵׂה כְרָצְנוֹ וְהִגְדִּיל:

Viděl jsem skopce toho, an trkal k západu, půlnoci a poledni, jemuž žádná šelma odolati nemohla, aniž kdo co mohl vytrhnouti z moci jeho; pročez činil podle vůle své, a to věci veliké.

5 ה וַאֲנִי הָיִיתִי מִבֵּין וְהִנֵּה צִפִּיר־הָעֵזִים בָּא  
מִן־הַמֶּעָרָב עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאִין נוֹגַע בָּאָרֶץ  
וְהַצִּפִּיר קָרָן חֲזוֹת בֵּין עֵינָיו:

A když jsem to rozvažoval, aj, kozel přicházel od západu na svrček vší země, a žádný se ho nedotýkal na zemi, a ten kozel měl roh znamenitý mezi očima svýma.

6 י וַיָּבֹא עַד־הָאֵל בַּעַל הַקָּרְנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי  
עֹמֵד לִפְנֵי הָאֱבֹל וַיִּרָץ אֵלָיו בַּחֲמַת כָּחוֹ:

A přišel až k tomu skopci majícímu dva rohy, kteréhož jsem byl viděl stojícího u potoka, a přiběhl k němu v prchlivosti síly své.

7 וַיִּרְאֵיתִיו מִגֵּיעַ אֶצְלוֹ הָאֵיל וַיִּתְמַרְמֶר אֵלָיו וַיִּךְ  
 אֶת־הָאֵיל וַיִּשְׁבֵּר אֶת־שְׁתֵּי קַרְנָיו וְלֹא־הָיָה כַחַ  
 בָּאֵיל לַעֲמֹד לִפְנָיו וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרֶצָה וַיִּרְמָסֵהוּ  
 וְלֹא־הָיָה מִצִּיל לָאֵיל מִיָּדוֹ:

Viděl jsem také, an dotřel na toho skopce, a rozlítiv se proti němu, udeřil jej, tak že zlámal oba rohy jeho, a nebylo síly v skopci k odpírání jemu. A poraziv ho na zemi, pošlapal jej, aniž byl, kdo by vytrhl skopce z moci jeho.

8 וַצִּפִּיר הָעֲזִים הַגָּדִיל עַד־מָאֹד וַכֶּעָצָמוֹ נִשְׁבְּרָה  
 הַקָּרֶן הַגָּדוֹלָה וַתַּעֲלֶנָּה חֲזוֹת אַרְבַּע תַּחְתִּיָּה  
 לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם:

Kozel pak velikým učiněn jest velmi. A když se ssilil, zlámal se roh ten veliký, i zrostli znamenití čtyři místo něho, na čtyři strany světa.

9 וּמִן־הָאַחַת מֵהֶם יָצָא קֶרֶן־אַחַת מִצְעִירָה  
 וַתִּגְדַּל־יֹתֵר אֶל־הַנֶּגֶב וְאֶל־הַמִּזְרָח וְאֶל־הַצֶּבִי:

Z těch pak jednoho vyšel roh jeden maličký, a zrostl velmi ku poledni a východu, a k zemi Judské.

10 וַתִּגְדַּל עַד־צָבָא הַשָּׁמַיִם וַתִּפֹּל אֶרֶצָה  
 מִן־הַצֶּבָא וּמִן־הַכּוֹכָבִים וַתִּרְמָסֵם:

A zpjal se až k vojsku nebeskému, a svrhl na zemi některé z vojska toho i z hvězd, a pošlapal je.

11 יא וְעַד שֶׁר־הִצָּבָא הַגָּדִיל וּמִמֶּנּוּ הָרִים הָיוּ  
הַתָּמִיד וְהַשִּׁלָּךְ מִכּוֹן מִקְדָּשׁוֹ:

Anobrž až k vojska toho knížeti zpjal se, nebo od něho zastavena byla ustavičná obět, a zavržen příbytek svatyně Boží,

12 יב וְצָבָא תָּנִתָּן עַל־הַתָּמִיד בְּפֶשַׁע וְתִשְׁלָךְ אֶמֶת  
אֶרֶצָה וְעִשְׂתָּהּ וְהִצְלִיחָה:

Tak že vojsko to vydáno v převrácenost proti ustavičné oběti, a povrhlo pravdu na zemi, a což činilo, šťastně mu se dařilo.

13 יג וְאִשְׁמַעְיָה אֶחָד־קָדוֹשׁ מְדַבֵּר וַיֹּאמֶר אֶחָד קָדוֹשׁ  
לִפְלִמוֹנִי הַמְּדַבֵּר עַד־מָתִי הֶחָזוֹן הַתָּמִיד  
וְהַפֶּשַׁע שִׁמָּם תֵּת וְקִדָּשׁ וְצָבָא מִרָמָס:

Tedy slyšel jsem jednoho svatého mluvícího, a řekl ten svatý tomu, kterýž tajné věci v počtu maje, mluví: Dokudž toto vidění o oběti ustavičné, a převrácenost na zpuštění přivodící trvati bude, a svaté služby vydávány budou i vojsko v pošlapání?

14 יד וַיֹּאמֶר אֵלַי עַד עָרֵב בֶּקָר אֲלֵפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת  
וְנִצְדָק קִדָּשׁ:

A řekli mi: Až do dvou tisíc a tří set večerů a jiter, a přijdou k obnovení svému svaté služby.

15 טו וַיְהִי בִּרְאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל אֶת־הֶחָזוֹן וַאֲבִקְשָׁה  
בִּינָה וְהִנֵּה עֹמֵד לִנְגְדִי כְּמֵרְאֵה־גִבּוֹר:

Stalo se pak, že když jsem já Daniel hleděl na to vidění, a ptal jsem se na rozum jeho, aj, postavil se podlé mne na pohledění jako muž.



16 טז וַאֲשַׁמַּע קוֹל-אָדָם בֵּין אוֹלָי וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר  
גַּבְרִיאֵל הֵבֵן לְהִלֹּץ אֶת-הַמְּרֹאֶה:

Slyšel jsem také hlas lidský mezi Ulaiem, kterýžto zavolav, řekl: Gabrieli, vylož tomuto vidění to.

17 יז וַיָּבֹא אֶצְל עֲמֹדִי וּבָבֹאוּ נִבְעָתִי וְאֶפְלָה עַל-פָּנַי  
וַיֹּאמֶר אֵלַי הֵבֵן בֶּן-אָדָם כִּי לְעֵת-קֵץ הַחֲזוֹן:

I přišel ke mně, kdež jsem stál, a když přišel, zhrozil jsem se, a padl jsem na tvář svou. I řekl ke mně: Pozoruj, synu člověčí; nebo v času uloženém vidění toto se naplní.

18 יח וּבְדַבְּרוֹ עָמִי נִרְדַּמְתִּי עַל-פָּנַי אֶרְצָה וַיִּנָּע-בִּי  
וַיַּעֲמִידֵנִי עַל-עֲמֹדִי:

Když pak on mluvil se mnou, usnul jsem tvrdě, leže tváří svou na zemi. I dotekl se mne, a postavil mne tu, kdež jsem byl stál,

19 יט וַיֹּאמֶר הַנְּנִי מוֹדִיעֶךָ אֵת אֲשֶׁר-יְהִיָּה בְּאַחֲרִית  
הַזְּעַם כִּי לְמוֹעֵד קֵץ:

A řekl: Aj, já oznámím tobě to, což se dítí bude až do vykonání hněvu toho; nebo v uloženém času konec bude.

20 כ הָאֵיל אֲשֶׁר-רָאִיתָ בְּעַל הַקָּרְנִים מֶלֶכִּי מֶדִּי  
וּפָרְס:

Skopec ten, kteréhož jsi viděl, an měl dva rohy, jsou králové Médský a Perský.

21 כֹּזֵל וְהִצְפִּיר הַשָּׁעִיר מֶלֶךְ יוֹן וְהַקֶּרֶן הַגָּדוֹלָה אֲשֶׁר  
בֵּין-עֵינָיו הוּא הַמֶּלֶךְ הָרִאשׁוֹן:

Kozel pak ten chlupatý jest král Řecký, a roh ten veliký, kterýž jest mezi očima jeho, jest král první.

22 כִּב וְהִנֵּשְׁבֶרֶת וְתַעֲמִדָּה אַרְבַּע תַּחֲתֶיהָ אַרְבַּע  
מַלְכוּתִים מִגֻּוי יַעֲמִדָּה וְלֹא בִכְחוֹ:

Že pak zlámán jest, a povstali čtyři místo něho, čtvero království z svého národu povstane, ale ne s takovou silou.

23 כִּג וּבְאַחֲרִית מַלְכוּתָם כָּהֲתָם הַפְּשָׁעִים יַעֲמֹד  
מֶלֶךְ עִז־פָּנִים וּמִבֵּין חִידוֹת:

Při dokonání pak království jejich, když na vrch vzejdou nešlechetníci, povstane král nestydatý a chytrý.

24 כִּד וְעַצֵּם כָּחוֹ וְלֹא בִכְחוֹ וְנִפְלְאוֹת יִשְׁחִית וְהִצְלִיחַ  
וְעָשָׂה וְהִשְׁחִית עֲצוּמִים וְעַם-קִדְשִׁים:

Jehož síla zmocní se, ačkoli ne jeho silou, tak že ku podivení hubiti bude, a šťastně se mu povede, až i vše vykoná; nebo hubiti bude silné i lid svatý.

25 כִּה וְעַל-שֹׁכְלוֹ וְהִצְלִיחַ מִרְמָה בְּיָדוֹ וּבִלְבָבוֹ  
יַגְדִּיל וּבִשְׁלֹנָה יִשְׁחִית רַבִּים וְעַל-שָׂר־שָׂרִים  
יַעֲמֹד וּבְאַפָּס יָד יִשְׁבֵּר:

A obmyslností svou šťastně svede lest v předsevzetí svém, a v srdci svém zvelebí sebe, a v čas pokoje zhubí mnohé; nadto i proti knížeti knížat se postaví, a však bez rukou potřín bude.

כ״ו וּמִרְאָה הָעֶרֶב וְהַבֹּקֶר אֲשֶׁר נֶאֱמַר אֱמֶת הוּא  
וְאַתָּה סֵתָם הַחֲזוֹן כִּי לְיָמִים רַבִּים:

Vidění pak to večerní a jitřní, o němž povědíno, jest jistá pravda; pročez ty zavři to vidění, nebo jest mnohých dnů.

כ״ז וְאֲנִי דָנִיֵּאל נְהִיֵּיתִי וְנִחֵלִיתִי יָמִים וָאָקוּם  
וְאַעֲשֶׂה אֶת־מְלָאכַת הַמֶּלֶךְ וְאַשְׁתּוּמָם  
עַל־הַמִּרְאָה וְאֵין מִבִּין:

Tedy já Daniel zchuravěl jsem, a nemocen jsem byl několik dnů. Potom povstav, konal jsem povinnost od krále poručenou, byv předěšen nad tím viděním, čehož však žádný na mně neseznal.

## ט

- 1 א בִּשְׁנַת אַחַת לְדָרְיוֹשׁ בֶּן-אַחַשְׁוֵרוּשׁ מִזְרַע מְדִי  
אֲשֶׁר הָמֶלֶךְ עַל מַלְכוּת כַּשְׂדִּים:

Léta prvního Daria syna Asverova z semene Médského, kteréhož učiněn jest králem v království Kaldejském,

- 2 ב בִּשְׁנַת אַחַת לְמָלְכוֹ אָנִי דְנִיָּאל בִּינְתִי בַסְּפָרִים  
מִסֵּפֶר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָה  
הַנָּבִיא לְמַלְאוֹת לְחָרְבוֹת יְרוּשָׁלַם שִׁבְעִים  
שָׁנָה:

Léta prvního kralování jeho já Daniel porozuměl jsem z knih počtu let, o nichž se stalo slovo Hospodinovo k Jeremiášovi proroku, že se vyplní zpuštění Jeruzaléma sedmdesátého léta.

- 3 ג וְאַתָּנָה אֶת-פָּנַי אֶל-אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ  
תַּפְּלָה וְתַחֲנוּנִים בְּצוֹם וְשֹׁק וְאַפָּר:

A obrátil jsem tvář svou ku Pánu Bohu, hledaje ho modlitbou a pokornými prosbami, v postu, v žíni a popele.

4 ד וְאַתָּפַלְלָהּ לַיהוָה אֱלֹהֵי וְאַתְנוּדָהּ וְאִמְרָהּ אֲנִי  
 אֲדֹנֵי הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שְׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֹד  
 לְאַהֲבָיו וּלְשִׁמְרֵי מִצְוֹתָיו:

I modlil jsem se Hospodinu Bohu svému, a vyznávaje se, řekl jsem: Prosím ,  
 Pane Bože silný, veliký a všelike cti hodný, ostříhající smlouvy a dobrotivosti k  
 těm, kteříž tě milují, a ostříhají přikázání tvých.

5 ה חָטֵאנוּ וְעָוִינוּ וְהִרְשַׁעְנוּ הִרְשַׁעְנוּ וּמָרְדְּנוּ וְסוּר  
 מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ:

Zhřešiliť jsme a převráceně jsme činili, bezbožnost jsme páchali, a protivili  
 jsme se, a odvrátili od přikázání tvých a soudů tvých.

6 ו י וְלֹא שָׁמַעְנוּ אֶל-עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ  
 בְּשִׁמְךָ אֶל-מַלְכֵינוּ שָׂרֵינוּ וְאַבְתֵּינוּ וְאֵל כָּל-עַם  
 הָאָרֶץ:

Aniž jsme poslouchali služebníků tvých proroků, kteříž mluvivali ve jménu  
 tvém králům našim, knížatům našim a otcům našim, i všemu lidu země.

7 לֵךְ אֲדֹנָי הַצְדָּקָה וְלָנוּ בְּשֵׁת הַפָּנִים כִּיּוֹם הַזֶּה  
 לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִיּוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְלִכָּל־יִשְׂרָאֵל  
 הַקְרֹבִים וְהַרְחֻקִים בְּכָל־הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר  
 הִרְחַתָּם שָׁם בְּמַעַלָם אֲשֶׁר מָעַלְוּ־בָךְ׃

Toběť, ó Pane, přísluší spravedlnost, nám pak zahanbení tváři, jakž se to děje nyní mužům Judským a obyvatelům Jeruzalémským, a všechněm Izraelským, blízkým i dalekým, ve všech zemích, kamž jsi je zahnal pro přestoupení jejich, jímž přestupovali proti tobě.

8 יְהוָה לָנוּ בְּשֵׁת הַפָּנִים לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ  
 וּלְאֲבֹתֵינוּ אֲשֶׁר חָטְאוּנוּ לָךְ׃

Námť, ó Hospodine, sluší zahanbení tváři, králům našim, knížatům našim a otcům našim, neboť jsme zhřešili proti tobě,

9 לֹאֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הֲרַחֲמִים וְהַסְלִחוֹת כִּי מָרַדְנוּ  
 בּוֹ׃

Pánu Bohu pak našemu milosrdenství a slitování, poněvadž jsme se protivili jemu,

10 וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת  
 בְּתוֹרָתוֹ אֲשֶׁר נָתַן לְפָנֵינוּ בְּיַד עֲבָדָיו  
 הַנְּבִיאִים׃

A neposlouchali jsme hlasu Hospodina Boha našeho, abychom chodili v naučeních jeho, kteréž předkládal před oči naše skrze služebníky své proroky.

11 יא וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת־תּוֹרַתְךָ וְסוּר לְבַלְתִּי  
שְׁמוּעַ בְּקִלְךָ וַתַּתֵּךְ עָלֵינוּ הָאָלָה וְהַשְׁבָּעָה  
אֲשֶׁר כָּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֶבֶד־הָאֱלֹהִים כִּי  
חָטְאוּנוּ לוֹ:

Nýbrž všickni Izraelští přestoupili zákon tvůj a odvrátili se, aby neposlouchali hlasu tvého; protož vylito jest na nás to prokletí a klatba, kteráž jest zapsána v zákoně Mojžíše služebníka Božího, nebo jsme zhřešili proti němu.

12 יב וַיִּקֶּם אֶת־דְּבָרֵי דְבָרוֹ אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלֵינוּ וְעַל  
שְׁפָטֵינוּ אֲשֶׁר שְׁפָטוּנוּ לְהָבִיא עָלֵינוּ רָעָה גְדֹלָה  
אֲשֶׁר לֹא־נִעֲשְׂתָה תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר  
נִעֲשְׂתָה בִירוּשָׁלַם:

Pročež splnil slovo své, kteréž mluvil proti nám a proti soudcům našim, kteříž nás soudili, a uvedl na nás toto zlé veliké, jehož se nestalo pode vším nebem, jakéž se stalo v Jeruzalémě.

13 יג כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֵת כָּל־הָרָעָה  
הַזֹּאת בָּאָה עָלֵינוּ וְלֹא־חָלִינוּ אֶת־פְּנֵי יְהוָה  
אֲלֵהֵינוּ לָשׁוּב מִעֲוֹנֵנוּ וּלְהִשְׁכִּיל בְּאַמְתֶּךָ:

Tak jakž zapsáno jest v zákoně Mojžíšově, všecko to zlé přišlo na nás, a však ani tak jsme se nekořili před tváří hněvivou Hospodina Boha našeho, abychom se odvrátili od nepravostí svých, a šetřili pravdy jeho.

יִד וַיִּשְׁקֹד יְהוָה עַל-הָרָעָה וַיְבִיֵּאָהָ עָלֵינוּ  
כִּי-צַדִּיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר  
עָשָׂה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקֹלוֹ:

Protož neobmeškal Hospodin s tím zlým, ale uvedl je na nás; nebo spravedlivý jest Hospodin Bůh náš ve všech skutcích svých, kteréž činí, jehož hlasu poslušni jsme nebyli.

טו וַעֲתָה אֲדֹנִי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת-עַמְּךָ  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וַתַּעַשׂ-לְךָ שֵׁם כִּיּוֹם  
הַזֶּה חָטְאנוּ רָשָׁעֵנוּ:

Nyní však, ó Pane Bože náš, kterýž jsi vyvedl lid svůj z země Egyptské rukou silnou, a způsobilš sobě jméno, jakéž jest dnešního dne, zhřešili jsme, bezbožně jsme činili.

טז אֲדֹנִי כָכָל-צַדִּיקְתָּךְ יָשָׁב-נָא אִפְּךָ וַחֲמַתְךָ  
מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַם הִר-קָדְשְׁךָ כִּי בַחֲטָאֵינוּ  
וּבַעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם וְעַמְּךָ לְחֶרֶף  
לְכָל-סְבִיבֵינוּ:

Ó Pane, podlé vší tvé dobrotivosti nechť se, prosím, odvrátí hněv tvůj a prchlivost tvá od města tvého Jeruzaléma, hory svatosti tvé; nebo pro hříchy naše a pro nepravosti otců našich Jeruzalém a lid tvůj v pohanění jest u všech, kteříž jsou vůkol nás.



יז וַעֲתָה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל-תְּפִלַּת עַבְדְּךָ  
וְאֶל-תַּחֲנוּנָיו וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל-מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַיִם  
לְמַעַן אֲדָנִי:

Nyní tedy, ó Bože náš, vyslyš modlitbu služebníka svého, a pokorné prosby jeho, a zasvěť tvář svou nad svatyní svou spuštěnou, pro Pána.

יח הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזִנֶּךָ וּשְׁמַע פִּקְחָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה  
שְׁמִמְתִּינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֶיהָ כִּי לֹא  
עַל-צִדְקָתֵינוּ אֲנִיחָנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי  
עַל-רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים:

Nakloň, Bože můj, ucha svého a slyš, otevři oči své a viz zpuštění naše i města, kteréž jest nazváno od jména tvého; nebo ne pro nějaké naše spravedlnosti padající, pokorně prosíme tebe, ale pro milosrdenství tvá mnohá.

יט אֲדָנִי שְׁמַעָה אֲדָנִי סִלָּחָה אֲדָנִי תִקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה  
אֶל-הֶתְאֵחָר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי-שְׁמֶךָ נִקְרָא  
עַל-עִירְךָ וְעַל-עַמֶּךָ:

Vyslyšiž, ó Pane, Pane, odpust', Pane, pozoruj a učiň; neprodlévejž pro sebe samého, můj Bože, nebo od jména tvého nazváno jest město toto i lid tvůj.

כ וְעוֹד אָנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל וּמִתְנַדֵּה חַטָּאתִי  
וְחַטָּאת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּיל תַּחֲנִנְתִּי לְפָנֶי יְהוָה  
אֱלֹהֵי עַל־הַר־קָדֶשׁ אֱלֹהֵי:

Ještě jsem mluvil a modlil se, a vyznával hřích svůj i hřích lidu svého Izraelského, a padna, pokorně jsem se modlil před tváří Hospodina Boha svého, za horu svatosti Boha svého,

כא וְעוֹד אָנִי מְדַבֵּר בַּתְּפִלָּה וְהָאִישׁ גַּבְרִיאֵל אֲשֶׁר  
רָאִיתִי בְּחִזּוֹן בַּתְּחִלָּה מְעָף בִּיעָף נֹגַע אֵלַי כְּעֵת  
מִנְחַת־עֶרֶב:

Ještě, pravím, mluvil jsem při modlitbě, a muž ten Gabriel, kteréhož jsem viděl v tom vidění na počátku, rychle přiletěl, dotekl se mne v čas oběti večerní.

כב וַיָּבֶן וַיְדַבֵּר עִמִּי וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל עֲתָה יֵצְאָתִי  
לְהַשְׁכִּילָךְ בִּינָה:

A slouže mi k srozumění, mluvil se mnou a řekl: Danieli, nyní jsem vyšel, abych tě naučil vyrozumívati tajemstvím.

כג בַּתְּחִלָּתַ תַּחֲנוּנֶיךָ יֵצֵא דָבָר וְאָנִי בָאתִי לְהַגִּיד  
כִּי תַמּוּדוֹת אֶתָּה וּבֵין בְּדָבָר וְהָבֵן בַּמַּרְאֶה:

Při počátku pokorných prosb tvých vyšlo slovo, a já jsem přišel, aťbych je oznámil, nebo jsi velmi milý; pročez pozoruj slova toho, a rozuměj vidění tomu.

כד שְׁבַעִים שְׁבַעִים נְחִתָּךְ עַל-עַמֶּךָ וְעַל-עִיר  
 קִדְשֶׁךָ לְכֹלֵא הַפֶּשַׁע וּלְחַתֵּם וּלְהַתִּים חַטָּאוֹת חַטָּאת  
 וּלְכַפֵּר עֶזְרָן וּלְהַבִּיא צֶדֶק עַל־מִים וּלְחַתֵּם חֲזוֹן  
 וּנְבִיא וּלְמַשִּׁחַ קִדְשׁ קִדְשִׁים:

Sedmdesáte téhodnů odečteno jest lidu tvému a městu svatému tvému k zabránění převrácenosti a k zapečetění hříchů, i vyčištění nepravosti a k přivedení spravedlnosti věčné, a k zapečetění vidění i proroctví, a ku pomazání Svatého svatých.

כה וְתִדַּע וְתִשְׁכַּל מִן-מִצָּא דָּבָר לְהַנְשִׁיב וּלְבָנוֹת  
 יְרוּשָׁלַם עַד-מָשִׁיחַ נָגִיד שְׁבַעִים שְׁבַעָה  
 וּשְׁבַעִים שָׁנִים וּשְׁנַיִם תָּשׁוּב וּנְבִנְתָה רְחוֹב  
 וְחָרוּץ וּבְצוֹק הָעֵתִים:

Věziž tedy a rozuměj, že od vyjití výpovědi o navrácení a o vystavení Jeruzaléma až do Mesiáše vývody bude téhodnů sedm, potom téhodnů šedesáte dva, když již zase vzdělána bude ulice a příkopa, a ti časové budou přenesnadní.

כו וְאַחֲרֵי הַשְּׁבַעִים שָׁנִים וּשְׁנַיִם יָכַרַת מָשִׁיחַ וְאִין  
 לוֹ וְהָעִיר וְהַקִּדְשׁ יִשְׁחִית עִם נָגִיד הַבָּא וְקִצּוֹ  
 בַּשָּׁטָף וְעַד קֵץ מְלַחְמָה נְחִרְצֶת שְׁמִמּוֹת:

Po téhodnech pak těch šedesáti a dvou zabít bude Mesiáš, však jemu to nic neuškodí; nýbrž to město i tu svatyni zkazí, i lid ten svůj budoucí, tak že skončení jeho bude hrozné, ano i do vykonání boje bude boj stálý všelijak do vyplnění.

כז 27 וְהִנָּבִיר בְּרִית לָרַבִּים שְׁבוּעַ אַחַד וַחֲצִי הַשָּׁבוּעַ  
יִשְׁבִּית זֶבַח וּמִנְחָה וְעַל כֹּנֶף שְׁקֹוצִים מִשָּׁמַיִם  
וְעַד-כָּלָה וְנִחַרְצָה תַּתָּךְ עַל-שָׁמַיִם:

Utvrdí však smlouvu mnohým v téhodni posledním, u prostřed pak toho téhodne učiní konec oběti zápalné i oběti suché; a skrze vojsko ohavné, až do posledního a uloženého poplénění hubící, na popléněné vylito bude zpuštění.

1 א בִּשְׁנַת שְׁלוֹשׁ לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרֶס דָּבָר נִגְלָה  
לְדַנְיָאֵל אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמוֹ בִּלְטַשְׁאֲצַר וְאַמֶּת  
הַדָּבָר וְצָבָא גְדוֹל וּבִין אֶת-הַדָּבָר וּבִינָה לוֹ  
בַּמֶּרְאֶה:

Léta třetího Cýra krále Perského, zjeveno bylo slovo Danielovi, kterýž sloul jménem Baltazar, a pravé bylo slovo to, i uloženy čas dlouhý, a rozum toho slova i smysl zjeven jemu u vidění.

2 ב בַּיָּמִים הָהֵם אָנִי דַּנְיָאֵל הָיִיתִי מִתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה  
שָׁבָעִים יָמִים:

V těch dnech já Daniel kvílil jsem za tři téhodny dnů.

3 ג לֶחֶם חֲמָדוֹת לֹא אָכַלְתִּי וּבָשָׂר וַיֵּין לֹא-בָא  
אֵלַי וְסוּךְ לֹא-סָכַתִּי עַד-מְלֹאת שְׁלֹשָׁת  
שָׁבָעִים יָמִים:

Pokrmu pochotného jsem nejedl, ani maso ani víno nevešlo do úst mých, aniž jsem se mastí mazal, až se vyplnili dnové tři téhodnů.

4 ד וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְאָנִי  
הָיִיתִי עַל יַד הַנָּהָר הַגְּדוֹל הוּא חִדְקֵל:

Dne pak dvacátého čtvrtého měsíce prvního, když jsem byl na břehu řeky veliké, to jest Hiddekel.

5 וַאֲשָׂא אֶת-עֵינֶי וַאֲרָא וְהִנֵּה אִישׁ-אַחַד לְבוּשׁ  
בְּדִים וּמִתְנִיו חֲגָרִים בְּכֶתֶם אוֹפָז:

Pozdvih očí svých, viděl jsem, a aj, muž jeden oděný v roucho lněné, a bedra jeho přepásaná byla zlatem ryzím z Ufaz.

6 וּגְוִיתוֹ כְּתִרְשִׁישׁ וּפָנָיו כְּמִרְאָה בָּרָק וְעֵינָיו  
כְּלַפִּידֵי אֵשׁ וְזִרְעָתוֹ וּמִרְגְּלָתוֹ כְּעֵין נְחֹשֶׁת  
קָלָל וְקוֹל דְּבָרָיו כְּקוֹל הַמּוֹן:

Tělo pak jeho jako tarsis, a obličej jeho na pohledění jako blesk, a oči jeho podobné pochodnám hořícím, a ramena jeho i nohy jeho na pohledění jako měď vypulerovaná, a zvuk slov jeho podobný zvuku množství.

7 וְרֵאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל לְבָדִי אֶת-הַמִּרְאָה וְהָאֲנָשִׁים  
אֲשֶׁר הָיוּ עִמִּי לֹא רָאוּ אֶת-הַמִּרְאָה אַבְל  
חֲרָדָה גְּדֹלָה נִפְלָא עֲלֵיהֶם וַיִּבְּרְחוּ בְּהִחָבָא:

Viděl jsem pak já Daniel sám vidění to, ale muži ti, kteříž se mnou byli, neviděli toho vidění, než hrůza veliká připadla na ně, až i utekli, aby se skryli.

8 וַאֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבָדִי וַאֲרָא אֶת-הַמִּרְאָה  
הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְלֹא נִשְׁאַר-בִּי כַח וְהוּדִי נִהְפָּךְ  
עָלַי לְמִשְׁחִית וְלֹא עָצַרְתִּי כַח:

Pročež já zůstal jsem sám, a viděl jsem vidění to veliké, ale nezůstalo i ve mně síly, a krása má změnila se, a porušila na mně, aniž jsem mohl zadržeti síly.

ט  
9 וַאֲשַׁמַּע אֶת-קוֹל דְּבָרָיו וַכְּשָׁמְעִי אֶת-קוֹל  
דְּבָרָיו וַאֲנִי הָיִיתִי נֹרֵדָם עַל-פָּנַי וּפָנֵי אֶרְצָה:

Tedy slyšel jsem zvuk slov jeho, a uslyšav zvuk slov jeho, usnul jsem tvrdě na tváři své, na tváři své na zemi.

י  
10 וַהֲנֵה-יָד נֹגֶעַה בִּי וַתְּנִיעֵנִי עַל-בִּרְכֵי וְכַפּוֹת  
יָדַי:

V tom aj, ruka dotkla se mne, a pozdvihla mne na kolena má a na dlaně rukou mých.

יא  
11 וַיֹּאמֶר אֵלַי דָּנִיֵּאל אִישׁ-תְּמִדוֹת הָבֵן בְּדִבְרִים  
אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וַעֲמֹד עַל-עַמֻּדָךְ כִּי  
עַתָּה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ וּבְדַבְּרוֹ עָמִי אֶת-הַדֹּבֵר  
הַזֶּה עֲמֹדְתִי מִרְעִיד:

I řekl mi: Danieli, muži velmi milý, pozoruj slov, kteráž já mluvit budu tobě, a stůj na místě svém, nebo nyní poslán jsem k tobě. A když promluvil ke mně slovo to, stál jsem, třesa se.

יב  
12 וַיֹּאמֶר אֵלַי אֶל-תִּירָא דָּנִיֵּאל כִּי מִן-הַיּוֹם  
הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר נָתַתָּ אֶת-לִבְךָ לְהִבִּין וּלְהַתְּעִנּוֹת  
לִפְנֵי אֱלֹהֶיךָ נִשְׁמָעוּ דְּבָרֶיךָ וַאֲנִי-בָאתִי  
בְּדִבְרֶיךָ:

Pročež řekl mi: Nebojž se, Danieli; nebo od prvního dne, jakž jsi přiložil srdce své, abys rozuměl, a trápil se před Bohem svým, vyslyšána jsou slova tvá, a já přišel jsem příčinou slov tvých.

13

יג וְיֹשֶׁר מִלְכוּת פָּרֶס עִמָּד לְנִגְדִי עֲשָׂרִים וְאַחַד  
 יוֹם וְהִנֵּה מִיכָאֵל אֶחָד הַשָּׂרִים הָרְאשִׁימִים בָּא  
 לְעֲזָרְנִי וַאֲנִי נֹתַרְתִּי שָׁם אֶצֶל מַלְכֵי פָּרֶס:

Ale kníže království Perského postavovalo se proti mně za jedenmecítma dnů, až aj, Michal, jeden přední z knížat, přišel mi na pomoc; protož jsem já zůstával tam při králích Perských.

14

יד וּבָאתִי לְהַבִּינֶךָ אֶת אֲשֶׁר-יִקְרָה לְעַמֶּךָ  
 בְּאַחֲרִית הַיָּמִים כִּי-עוֹד חֲזוֹן לַיָּמִים:

Již pak přišel jsem, aťbych oznámil, co potkati má lid tvůj v potomních dnech; nebo ještě vidění bude o těch dnech.

15

טו וּבְדַבְּרוֹ עָמִי כְּדַבָּרִים הָאֵלֶּה נָתַתִּי פָנַי אֶרְצָה  
 וְנִאֲלַמְתִּי:

A když mluvil ke mně ta slova, sklopiv tvář svou k zemi, oněměl jsem.

16

טז וְהִנֵּה כְּדָמוֹת בְּנֵי אָדָם נִגַּע עַל-שִׁפְתָּי  
 וַאֲפֶתַח-פִּי וַאֲדַבַּרְתִּי וְאָמַרְתָּ אֶל-הָעַמָּד לְנִגְדִי  
 אֲדֹנָי בַּמְּרָאָה נִהְפְּכוּ צִירֵי עָלַי וְלֹא עֲצַרְתִּי  
 כָּח:

A aj, jako podobnost člověka dotkla se rtů mých, a otevřev ústa svá, mluvil jsem a řekl tomu, kterýž stál naproti mně: Pane můj, příčinou toho vidění obrátili se bolesti mé na mne, a aniž jsem síly zadržeti mohl.



17 וַהֲיֵךְ יוֹכַל עֶבֶד אֲדֹנָי זֶה לְדַבֵּר עִם-אֲדֹנָי זֶה  
וְאֲנִי מֵעַתָּה לֹא-יַעֲמֹד-בִּי כַח וְנִשְׁמָה לֹא  
נִשְׁאַרָה-בִּי:

Jakž tedy bude moci služebník Pána mého takový mluvit se Pánem mým takovým, poněvadž ve mně od toho času, ve mně, pravím, nezůstalo síly, ani dchnutí nepozůstalo ve mně?

18 וַיִּסֹּף וַיִּנָּע-בִּי כַמְרָאָה אָדָם וַיַּחֲזִקֵנִי:

Pročež opět dotkl se mne na pohledění jako člověk, a posilnil mne.

19 וַיֹּאמֶר אֶל-תִּירָא אִישׁ-תְּמָדוֹת שָׁלוֹם לָךְ תִּזְק  
וַיַּחֲזִק וּבְדַבְּרוֹ עָמִי הִתְחַזְּקֹתִי וְאִמְרָה יְדַבֵּר  
אֲדֹנָי כִּי חֲזַקְתִּנִּי:

A řekl: Neboj se, muži velmi milý, pokoj tobě, posilň se, posilň se, pravím. Když pak on mluvil se mnou, posilněn jsa, řekl jsem: Necht' mluví Pán můj, nebo jsi mne posilnil.

20 וַיֹּאמֶר הִידְעָתָ לְמָה-בָּאתִי אֵלֶיךָ וְעַתָּה אָשׁוּב  
לֶהֱלַחַם עִם-שָׂר פָּרֶס וְאֲנִי יוֹצֵא וְהִנֵּה שָׂר-יִזָּן  
בָּא:

I řekl: Víš-liž, proč jsem přišel k tobě? Nebo již navrátím se, abych bojoval s knížetem Perským. A já odcházím, a aj, kníže Řecké přitáhne.

כא אַבֿל אַגִּיד לְךָ אֶת־הַדָּשׁוּם בְּכֹתֵב אֱמֶת וְאֵין  
 אֶחָד מִתְחַזֵּק עָמִי עַל־אֱלֹה כִּי אִם־מִיכָאֵל  
 שִׁרְכֶם:

Ale oznámímť to, což jest zapsáno v psání pravdomluvném; nebo ani jednoho není, ješto by sobě zmužile počínal se mnou v těch věcech, kromě Michala knížete vašeho.

## יא

1 וַאֲנִי בַשָּׁנָה אֶחָת לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ עָמַדְתִּי לְמַחְזִיק  
וּלְמַעֲוֹז לוֹ:

A tak já léta prvního Daria Médského postavil jsem se, abych ho zmocňoval a posiloval.

2 וְעַתָּה אֵמֶת אֲגִיד לְךָ הִנֵּה-עוֹד שְׁלֹשָׁה מְלָכִים  
עֹמְדִים לְפָרֶס וְהָרְבִיעִי יַעֲשֶׂיר עֶשְׂר־גְּדוֹל  
מִכָּל וּכְחֻזְקָתוֹ בְּעָשְׂרוֹ יַעִיר הַכָּל אֶת מַלְכוּת  
יָוָן:

Již pak oznámímť pravdu: Aj, ještě tři králové kralovati budou v Perské zemi; potom čtvrtý zbohatne bohatstvím velikým nade všechny, a když se zmocní v bohatství svém, vzbudí všechny proti království Řeckému.

3 וְעָמַד מֶלֶךְ גָּבוֹר וּמָשַׁל מִמְּשָׁל רַב וְעָשָׂה  
כְּרָצוֹנוֹ:

I povstane král mocný, kterýž bude míti panství široké, a bude činiti podle vůle své.

4 ד וְכַעֲמָדוֹ תִשָּׁבֵר מַלְכוּתוֹ וְתִחָץ לְאַרְבַּע רוּחוֹת  
הַשָּׁמַיִם וְלֹא לְאַחֲרֵיתוֹ וְלֹא כְמִשְׁלוֹ אֲשֶׁר מִשָּׁל  
כִּי תִנָּתֵשׁ מַלְכוּתוֹ וְלֹאֲחֵרִים מִלְּבַד-אֵלֶּה:

Když se pak zmocní, potřáno bude království jeho, a rozděleno bude na čtyři strany světa, však ne mezi potomky jeho, aniž bude panství jeho takové, jakéž bylo; nebo vykořeněno bude království jeho, a jiným mimo ně se dostane.

5 ה וַיַּחֲזֹק מֶלֶךְ-הַנֶּגֶב וּמִן-שָׂרָיו וַיַּחֲזֹק עָלָיו וּמִשָּׁל  
מִמֶּשָׁל רַב מִמֶּשָׁלָתוֹ:

Pročež posilní se král polední, ano i jedno z knížat jeho, a mocnější bude nad něho, a panovati bude; panství široké bude panství jeho.

6 וּלְקֵץ שָׁנִים יִתְחַבְּרוּ וּבֵת מֶלֶךְ-הַנֶּגֶב תָּבוֹא  
אֶל-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן לַעֲשׂוֹת מִישָׁרִים וְלֹא-תַעֲצֹר  
כּוֹחַ הַזֶּרֶעַ וְלֹא יַעֲמֹד וְזָרְעוֹ וְתִנָּתֵן הִיא  
וּמִבִּיאֶיהָ וְהִילָדָהּ וּמִחֲזָקָהּ בָּעֵתִים:

Po některých pak letech spřízní se; nebo dcera krále poledního dostane se za krále půlnočního, aby učinila příměří. Ale neobdrží síly ramene, aniž on ostojí s ramenem svým, ale vydána bude ona i ti, kteříž ji přivedou, i syn její, i ten, kterýž ji posilňoval v ty časy.

7 ז וַעֲמַד מִנְּצָר שָׂרִישָׁהּ כָּנוּ וַיָּבֹא אֶל-הַחֵיל וַיָּבֹא  
בְּמַעֲוֹז מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַעֲשָׂה בָהֶם וְהִחֲזִיק:

Potom povstane z výstřelku kořenů jejích na místo jeho, kterýž přitáhne s vojskem svým, a udeří na pevnost krále půlnočního, a přičiní se, aby se jich zmocnil.

8 ח וְגַם אֱלֹהֵיהֶם עִם־נְסֻכֵּיהֶם עִם־כָּלִי הַמִּדָּתָם  
כֶּסֶף וְזָהָב בַּשָּׂבִי יָבֹא מִצָּרִים וְהוּא שְׁנִים יַעֲמֹד  
מִמֶּלֶךְ הַצָּפוֹן:

Nadto i bohy jejich s knížaty jejich, s nádobami drahými jejich, stříbrem a zlatem v zajetí zavede do Egypta, a bude bezpečen za mnoho let před králem půlnočním.

9 ט וּבֹא בְּמַלְכוּת מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְשָׁב אֶל־אֲדָמָתוֹ:

A tak přijde do království král polední, a navrátí se do země své.

10 י וּבְנוֹ וּבְנָיו יִתְּגָרוּ וְאֶסְפוּ הַמּוֹן חֵילִים רַבִּים וּבֹא  
בּוֹא וְשָׁטַף וְעָבַר וַיֵּשֶׁב וַיִּתְּגָרוּ וַיִּתְּגָרָה עַד־מַעֲזָה  
מֵעֵז:

Ale synové onoho válčiti budou, a seberou množství vojsk velikých. A nenadále přijda, jako povodeň procházeti bude, a navracuje se, válkou dotíratí bude až k jeho pevnostem.

11 יא וַיִּתְּמַרְמַר מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וַיֵּצֵא וְנִלְחַם עִמּוֹ  
עִם־מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהָעֶמִיד הַמּוֹן רַב וְנָתַן הַהֶמּוֹן  
בְּיָדוֹ:

Pročež rozdrážděn jsa král polední, vytáhne, a bojovati bude s ním, s králem půlnočním, a sšikuje množství veliké, i bude vydáno množství to v ruku jeho.

12 יב וְנִשָּׂא הַהֶמוֹן יְרוּם יָרֵם לְבָבוֹ וְהַפִּיל רַבָּאוֹת וְלֹא יַעֲזֹז:

I pozdvihne se množství to, a povýší se srdce jeho, a ačkoli porazí na tisíce, a však se nezmocní.

13 יג וְשָׁב מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהֶעֱמִיד הֶמוֹן רַב מִן־הָרֵאשׁוֹן וּלְקָץ הָעֵתִים שָׁנִים יָבֹוא בֹּוא בְּחֵיל גָּדוֹל וּבְרִכּוּשׁ רַב:

Potom navrátě se král půlnoční, sšikuje množství větší než prvé, a po dokonání času některých let, nenadále přijde s vojskem velikým a s dostatkem hojným.

14 יד וּבְעֵתִים הָהֵם רַבִּים יַעֲמְדוּ עַל־מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וּבְנֵי פְרִיצֵי עֲמֻךְ יִנְשְׂאוּ לְהֶעֱמִיד חֲזֹן וְנִכְשָׁלוּ:

V těch časích mnozí se postaví proti králi polednímu, ale synové nešlechtní z lidu tvého zhubeni budou, a pro stvrzení vidění tohoto padnou.

15 טו וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַיִּשְׁפֹּךְ סוּלָלָה וּלְכָד עִיר מִבְּצָרוֹת וּזְרָעוֹת הַנֶּגֶב לֹא יַעֲמְדוּ וְעַם מִבְּחָרָיו וַאֲיֵן כָּח לַעֲמֹד:

Nebo přitáhne král půlnoční, a vzdělaje náspy, dobude měst hrazených, tak že ramena poledního neostojí, ani lid vybraný jeho, aniž budou míti síly k odpírání.

טז וַיַּעַשׂ הַבָּא אֵלָיו כְּרָצוֹנוֹ וְאֵין עוֹמֵד לְפָנָיו  
וַיַּעֲמֵד בְּאַרְץ־הַצְּבִי וְכָלָה בִּידוֹ:

A přitáhna proti němu, bude činiti podlé vůle své, a nebude žádného, ješto by se postavil proti němu. Postaví se také v zemi Judské, kterouž docela zkazí rukou svou.

יז וַיָּשֶׁם פָּנָיו לָבוֹא בְּתִקְךָ כָּל־מַלְכוּתוֹ וַיִּשְׁרִים  
עַמּוֹ וַעֲשָׂה וּבֵת הַנָּשִׁים יִתֵּן־לוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ וְלֹא  
תַעֲמֵד וְלֹא־לוֹ תִהְיֶה:

Potom obrátí tvář svou, aby přitáhna s mocí všeho království svého, a ukazuje se jako by vše upřímně jednal, dovede něčeho. Nebo dá jemu krásnou pannu, aby ho zahubil skrze ni, ale ona nedostojí aniž bude držeti s ním.

יח וַיֵּשֶׁב וַיָּשֶׁם פָּנָיו לְאֲיִים וּלְכַד רַבִּים וְהַשְׁבִּית  
קֶצֶין חֶרְפָּתוֹ לוֹ בְּלִתִּי חֶרְפָּתוֹ יָשִׁיב לוֹ:

Zatím obrátí tvář svou k ostrovům, a dobude mnohých, ale vůdce přítrž učiní pohanění jeho, anobrž to hanění jeho na něj obrátí.

יט וַיָּשֶׁב פָּנָיו לְמַעוֲזֵי אֶרְצוֹ וְנִכְשַׁל וְנָפַל וְלֹא  
יִמָּצֵא:

Pročež obrátí tvář svou k pevnostem země své, ale klesne a padne, i zahyne.

20

כ וְעָמַד עַל-כַּנּוֹ מֵעֵבִיר נֹגֵשׁ הָדָר מַלְכוּת  
וּבְיָמִים אֲחָדִים יִשָּׁבֵר וְלֹא בְּאַפִּים וְלֹא  
בְּמַלְחָמָה:

I povstane na místo jeho v slávě královské ten, kterýž rozešle výběrčí, ale ten po nemnohých dnech potřín bude, a to ne v hněvě, ani v boji.

21

כא וְעָמַד עַל-כַּנּוֹ נִבְּזָה וְלֹא-נִתְּנוּ עָלָיו הָוֹד  
מַלְכוּת וּבָא בְּשִׁלּוֹה וְהִחֲזִיק מַלְכוּת  
בְּחִלְקִלְקוֹת:

Na místě tohoto postaví se nevzácný, ačkoli nevloží na něj ozdoby královské, a však přijde pokojně, ujme království skrze úlisnost.

כב וְזֵרְעוֹת הַשֹּׁטֶף יִשְׁטְפוּ מִלְּפָנָיו וַיִּשָּׁבְרוּ וְגַם נָגִיד  
בְּרִית:

A rameny jako povodní zachváceni budou před obličejem jeho mnozí, a potříní budou jako i ten vůdce, kterýž s ním smlouvu učinil.

כג וּמִן-הַתַּחְבְּרוֹת אֵלָיו יַעֲשֶׂה מְרָמָה וְעָלָה וְעָצָם  
בְּמַעַט-גּוֹי:

Nebo v tovaryšství s ním vejda, prokáže nad ním lest, a přijeda, zmocní se království s malým počtem lidu.



כד בְּשִׁלּוֹה וּבְמִשְׁמֵנֵי מְדִינָה יָבֹוא וְעָשָׂה אֲשֶׁר  
 לֹא-עָשׂוּ אֲבֹתָיו וְאֲבוֹת אֲבֹתָיו בְּזֶה וְשָׁלַל  
 וּרְכוּשׁ לָהֶם יִבְזֹר וְעַל מְבַצְרִים יַחֲשֹׁב  
 מִחֲשַׁבְתּוֹ וְעַד-עֵת:

Bezpečně také i do nejúrodnějších míst té krajiny vpadne, a činiti bude to, čehož nečinili otcové jeho, ani otcové otců jeho; loupež a kořisti a zboží jim rozdělí, ano i proti pevnostem chytrosti své vymýšleti bude, a to do času.

כה וַיַּעַר כָּחוּ וּלְבָבוֹ עַל-מֶלֶךְ הַנֶּגֶב בְּחֵיל גָּדוֹל  
 וּמֶלֶךְ הַנֶּגֶב יִתְנַרֶּה לַמֶּלְחָמָה בְּחֵיל-גָּדוֹל  
 וְעָצוֹם עַד-מְאֹד וְלֹא יַעֲמֹד כִּי-יַחֲשֹׁבוּ עָלָיו  
 מִחֲשַׁבּוֹת:

Potom vzbudí sílu svou a srdce své proti králi polednímu s vojskem velikým, s nímž král polední vojensky se potýkati bude, s vojskem velikým a velmi silným, ale neostojí, proto že vymyslí proti němu chytrost.

כו וְאֹכְלֵי פֶת-בָּגוֹ יִשְׁבְּרוּהוּ וְחֵילוֹ יִשְׁטוּף וְנָפְלוּ  
 חֲלָלִים רַבִּים:

Nebo kteříž jídají pokrm, potrou jej, když vojsko onoho se rozvodní; i padnou, zbiti jsouce mnozí.

27

כז וּשְׁנֵיהֶם הַמְּלָכִים לְבָבָם לְמַרֵּעַ וְעַל-שִׁלְחָן  
אֶחָד כָּזָב יִדְבְּרוּ וְלֹא תִצְלַח כִּי-עוֹד קֵץ  
לְמוֹעֵד:

Tehdáž obou těch králů srdce bude činiti zlé, a za jedním a týmž stolem lež mluvití budou, ale nepodaří se, proto že cíl uložený na jiný ještě čas odložen.

28

כח וַיָּשָׁב אֶרְצוֹ בְּרִכּוּשׁ גָּדוֹל וּלְבָבוֹ עַל-בְּרִית  
קִדְשׁ וַעֲשָׂה וְשָׁב לְאֶרְצוֹ:

A protož navrátí se do země své s zbožím velikým, a srdce jeho bude proti smlouvě svaté. Což učině, navrátí se do země své.

29

כט לְמוֹעֵד יָשׁוּב וּבָא בַּנֶּגֶב וְלֹא-תִהְיֶה כְּרֵאשִׁינָה  
וּכְאַחֲרָנָה:

V uložený čas navrátě se, potáhne na poledne, ale to nebude podobné prvnímu ani poslednímu.

30

ל וּבָאוּ בּוֹ צַיִּים כְּתִים וְנִכְאָה וְשָׁב וְזַעַם  
עַל-בְּרִית-קוֹדֶשׁ וַעֲשָׂה וְשָׁב וַיָּבֵן עַל-עֲזָבִי  
בְּרִית קִדְשׁ:

Nebo přijdou proti němu lodí Citejské, pročez bude jej to boleti, tak že opět zlobiti se bude proti smlouvě svaté. Což učině, navrátí se, a srozumění míti bude s těmi, kteříž opustili smlouvu svatou.

31 לֹא וְזָרְעִים מִמֶּנּוּ יַעֲמְדוּ וְחָלְלוּ הַמִּקְדָּשׁ הַמְּעוֹז  
וְהַסִּירוּ הַתִּמִּיד וְנָתְנוּ הַשְּׁקוּץ מִשׁוֹמֵם:

A vojska veliká podlé něho státi budou, a poškvrní svatyně a pevnosti; odejmou také oběť ustavičnou, a postaví ohavnost zpuštění,

32 לְב וּמִרְשִׁיעֵי בְרִית יַחֲנִיף בַּחֲלָקוֹת וְעַם יִדְעִי  
אֱלֹהֵיו יַחֲזִקוּ וַעֲשׂוּ:

Tak aby ty, kteříž se bezbožně proti smlouvě chovati budou, v pokrytství posiloval úlisnostmi, lid pak, kterýž zná Boha svého, aby jímali. Což i učiní.

33 לִג וּמִשְׁכִּילֵי עָם יִבְיִנוּ לָרַבִּים וְנִכְשְׁלוּ בַּחֲרָב  
וּבַלָּהָבָה בְּשָׁבִי וּבְבִזָּה יָמִים:

Pročež vyučující lid, vyučující mnohé, padati budou od meče a ohně, zajetí a loupeže za mnohé dny.

34 לִד וּבַהֲכַשְׁלָם יַעֲזְרוּ עֵזֶר מַעֲט וְנָלוּ עֲלֵיהֶם רַבִּים  
בַּחֲלָלָקוֹת:

A když padati budou, malou pomoc míti budou; nebo připojí se k nim mnozí pochlebně.

35 לִה וּמִן־הַמְּשֻׁכִּילִים יִכְשְׁלוּ לְצָרוֹף בָּהֶם וּלְבָרֵר  
וּלְלַבֵּן עַד־עֵת קֵץ כִּי־עוֹד לַמּוֹעֵד:

Z těch pak, kteříž jiné vyučují, padati budou, aby prubování a čištění a bílení byli až do času jistého; neboť to ještě potrvá až do času uloženého.

לז וַעֲשֵׂה כְרִצּוֹנוֹ הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּרוּם וַיִּתְּנֵדֶל  
עַל-כָּל-אֵל וְעַל אֵל אֱלִים יִדְבֹּר נִפְלְאוֹת  
וְהִצְלִיחַ עַד-כָּלָה זַעַם כִּי נִחַרְצָה נַעֲשֶׂתָה:

Král zajisté ten bude činiti podlé vůle své, a pozdvihne se a zvelebí nad každého boha, i proti Bohu nade všemi bohy nejsilnějšímu mluviti bude divné věci; a šťastně se mu povede až do vykonání prchlivosti, ažby se to, což uloženo jest, vykonalo.

37 וַעֲלֹאֲלֵהי אֲבֹתָיו לֹא יִבִּין וְעַל-חַמֻּדַת נָשִׁים  
וְעַל-כָּל-אֱלֹוֶה לֹא יִבִּין כִּי עַל-כָּל יִתְּנֵדֶל:

Ani k bohům otců svých se nenakloní, ani k milování žen, aniž k komu z bohů se nakloní, proto že se nade všechno velebiti bude.

38 וְלֹאֲלֵה מַעֲזִים עַל-כִּנּוֹ יִכְבֹּד וְלֹאֲלֵוֶה אֲשֶׁר  
לֹא-יִדְעֵהוּ אֲבֹתָיו יִכְבֹּד בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְאַבֶּן  
יִקָּרָה וּבַחֲמֻדוֹת:

A na místě Boha nejsilnějšího ctíti bude boha, kteréhož neznali otcové jeho; ctíti bude zlatem a stříbrem, a kamením drahým a klénoty.

39 וַעֲשֵׂה לְמַבְצָרֵי מַעֲזִים עִם-אֱלֹוֶה נִכָּר אֲשֶׁר  
הַכִּיר יִפִּיר יִרְבֶּה כָבוֹד וְהַמְּשִׁילָם בְּרַבִּים  
וְאַדְמָה יִחַלֵּק בְּמַחִיר:

A tak dovede toho, že pevnosti Nejsilnějšího budou boha cizího, a kteréž se mu viděti bude, poctí slávou, a způsobí, aby panovali nad mnohými, a zemi rozdělí místo mzdy.

40 מ וּבַעֲתָ קֵץ יִתְנַחַח עִמּוֹ מֶלֶךְ הַנִּגָּב וַיִּשְׁתַּעַר עָלָיו  
מֶלֶךְ הַצָּפוֹן בָּרֶכֶב וּבַפָּרָשִׁים וּבְאֲנִיּוֹת רַבּוֹת  
וּבָא בְּאֶרְצוֹת וְשֹׁטֵף וְעֶבֶר:

Při dokonání pak toho času trkati se s ním bude král polední, ale král půlnoční oboří se na něj s vozy a s jezdci a lodími mnohými, a přitáhne do zemí, jako povodeň projde.

41 מֵא וּבָא בְּאֶרֶץ הַצִּבִּי וְרַבּוֹת יִכְשְׁלוּ וְאֵלֶּה יִמָּלְטוּ  
מִיָּדוֹ אֲדוֹם וּמוֹאָב וְרֵאשִׁית בְּנֵי עַמּוֹן:

Potom přitáhne do země Judské, a mnohé země padnou. Tito pak ujdou ruky jeho, Idumejští a Moábští, a prvotiny synů Ammon.

42 מֵב וַיִּשְׁלַח יָדוֹ בְּאֶרְצוֹת וְאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא תִהְיֶה  
לְפָלִיטָה:

A když ruku svou vztáhne na země, ani země Egyptská nebude moci jeho zniknouti.

43 מֵג וּמָשַׁל בְּמִכְמְנֵי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וּבְכָל חֲמָדוֹת  
מִצְרַיִם וְלִבִּים וְכָשִׁים בְּמִצְרָיִם:

Nebo opanuje poklady zlata a stříbra, a všechny klénoty Egyptské; Lubimští také a Mouřenínové za ním půjdou.

44 מֵד וְשִׁמְעוֹת יִבְהֻלְהוּ מִמִּזְרַח וּמִצָּפוֹן וַיָּצֵא בַּחֲמָא  
גִּדְלָה לְהַשְׁמִיד וְלִהְיוֹתָרִים רַבִּים:

V tom noviny od východu a od půlnoci přestraší jej; pročež vytáhne s prchlivostí velikou, aby hubil a mordoval mnohé.

מִזֶּה וַיִּטֵּעַ אֱלֹהֵי אֲפֻדָּנוּ בֵּין יַמִּים לְהַר-צְבִי-קֶדֶשׁ  
וּבָא עַד-קִצּוֹ וְאֵין עֹזֶר לוֹ:

I rozbije stany paláce svého mezi mořemi, na hoře okrasy svatosti; a když přijde k skonání svému, nebude míti žádného spomocníka.

## יב

- 1 א וּבַעֲתָהּ הָיָא יַעֲמֹד מִיְכָאֵל הַשָּׁר הַגָּדוֹל הָעֹמֵד  
עַל-בְּנֵי עַמּוֹךְ וְהִיתָה עֵת צָרָה אֲשֶׁר לֹא-נִהְיְתָה  
מִהְיוֹת גּוֹי עַד הָעֵת הַהִיא וּבַעֲתָהּ הָיָא יִמְלִיט  
עַמּוֹךְ כָּל-הַנִּמְצָא כְּתוּב בַּסֵּפֶר :

Toho času postaví se Michal, kníže veliké, kterýž zastává synů lidu tvého, a bude čas ssoužení, jakéhož nebylo, jakž jest národ, až do toho času; toho, pravím, času vysvobozen bude lid tvůj, kdožkoli nalezen bude zapsaný v knize.

- 2 ב וְרַבִּים מִיִּשְׁנֵי אֲדַמַּת-עָפָר יִקִּיצוּ אֱלֹה לְחַיֵּי  
עוֹלָם וְאֱלֹה לַחֲרָפוֹת לְדָרְאוֹן עוֹלָם :

Tuť mnozí z těch, kteříž spí v prachu země, procítí, jedni k životu věčnému, druhí pak ku pohanění a ku potupě věčné.

- 3 ג וְהַמְּשֻׁכָּלִים יִזְהָרוּ כְּזֹהָר הַרְקִיעַ וּמִצְדֵּי יָם  
הָרַבִּים כְּכּוֹכְבִּים לְעוֹלָם וָעֶד :

Ale ti, kteříž jiné vyučují, stkvíti se budou jako blesk oblohy, a kteříž k spravedlnosti přivozují mnohé, jako hvězdy na věčné věky.

- 4 ד וְאַתָּה דָּנִיֵּאל סֹתֵם הַדְּבָרִים וַחֲתֵם הַסֵּפֶר  
עַד-עֵת קֵץ יִשְׁטְטוּ רַבִּים וְתַרְבֶּה הַדְּעִת :

Ty pak Danieli, zavři slova tato, a zapečeť knihu tuto až do času jistého. Mnozíť budou pilně zpytovati, a rozmnoženo bude umění.

5 וְרָאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל וְהָיָה שְׁנַיִם אַחֲרִים עֹמְדִים  
אֶחָד הָיָה לְשֵׁפֶת הַיָּאֵר וְאֶחָד הָיָה לְשֵׁפֶת  
הַיָּאֵר:

Zatím viděl jsem já Daniel, a aj, jiní dva stáli, jeden z této strany břehu řeky, a druhý z druhé strany břehu též řeky.

6 וַיֹּאמֶר לְאִישׁ לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מַמַּעַל לְמִימַי  
הַיָּאֵר עַד-מָתִי קֵץ הַפְּלָאוֹת:

A řekl muži tomu oblečenému v roucho lněné, kterýž stál nad vodou té řeky: Když bude konec těm divným věcem?

7 וַאֲשַׁמַּע אֶת-הָאִישׁ לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מַמַּעַל  
לְמִימַי הַיָּאֵר וַיָּרֶם יְמִינוֹ וּשְׁמָאֵלוֹ אֶל-הַשָּׁמַיִם  
וַיִּשָּׁבַע בְּחַי הָעוֹלָם כִּי לְמוֹעֵד מוֹעֲדִים וְחֻצִּי  
וּכְכֹלֹת נַפְּץ יַד-עַם-קִדְשׁ תִּכְלֶינָה כָּל-אֶלֶּה:

I slyšel jsem muže toho oblečeného v roucho lněné, kterýž stál nad vodou té řeky, an zdvihl pravici svou i levici svou k nebi, a přísáhl skrze Živého na věky, že po uložném času, a uložných časích, i půl času, a když do cela rozptýlí násilí lidu svatého, dokonají se všechny tyto věci.

8 וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא אָבִין וַאֲמַרָה אֲדַנִּי מָה אַחֲרִית  
אֵלֶּה:

A když jsem já slyše, nerozuměl, řekl jsem: Pane můj, jaký konec bude těch věcí?



9

ט וַיֹּאמֶר לָךְ דָּנִיֵּאל כִּי־סִתְּמִים וַחֲתָמִים  
הַדְּבָרִים עַד־עֵת קֵץ:

Tedy řekl: Odejdi, Danieli, nebo zavřína jsou a zapečetěna slova ta až do času jistého.

י יִתְבָּרְרוּ וַיִּתְּלֹבְנוּ וַיִּצְרְפוּ רַבִּים וְהַרְשִׁיעוּ  
רָשָׁעִים וְלֹא יִבִּינוּ כָּל־רָשָׁעִים וְהַמַּשְׂכִּלִּים  
יִבִּינוּ:

Přečišťování a bílení a prubování budou mnozí; bezbožní zajisté bezbožnost páchati budou, aniž co porozumějí kteří z nich, ale moudří porozumějí.

יא וּמֵעַתָּה הוֹסֵר הַתָּמִיד וְלָתֵת שְׁקוּץ שָׁמָּה יָמִים  
אַלֶּף מֵאָתַיִם וְתִשְׁעִים:

Od toho pak času, v němž odjata bude oběť ustavičná, a postavena ohavnost hubící, bude dnů tisíc, dvě stě a devadesát.

יב אֲשֶׁר־יִהְיֶה חֲמִיּוֹת וַיָּגִיעַ לְיָמִים אַלֶּף שְׁלֹשׁ מֵאוֹת  
שָׁלָשִׁים וַחֲמִשָּׁה:

Blahoslavený, kdož dočeka a přijde ke dnům tisíci, třem stům, třidcíti a pěti.

יג וְאַתָּה לָךְ לֶקֶץ וְתַנּוּחַ וְתַעֲמֹד לְגִרְלָךְ לֶקֶץ  
הַיָּמִין:

Ty pak odejdi k místu svému, a odpočívati budeš, a zůstaneš v losu svém na skonání dnů.